

**HYBRID®**

EN: ENGLISH

**Hybrid Face Mask**

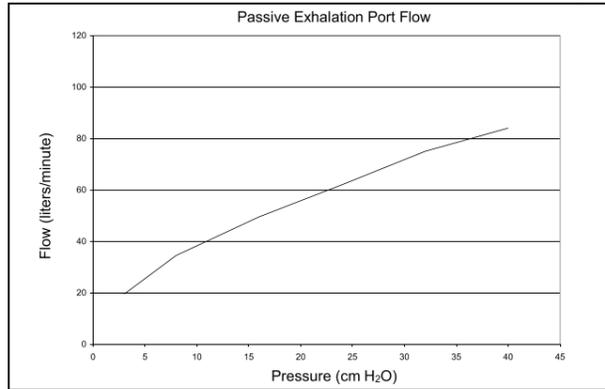
Instructions for Use – 05080 Rev K

**Intended Use**

The Hybrid is intended for use by adults (> 30 kg) as a patient interface for CPAP or Bi-Level positive-pressure ventilation devices for treatment of respiratory insufficiencies and obstructive sleep apnea. The Hybrid may be reused multiple times by a single patient.

Storage Temperature:  
-20° to 60°C (-4° to 140°F)  
Humidity: 0–95%

The deadspace associated with this device is less than 125 cm<sup>3</sup>.



**Warnings**

- In the USA, federal law restricts this mask to sale by, or on the order of, a physician. (RX Only)
- This mask should be used only with CPAP or Bi-level systems recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-level system is turned on and operating properly. The exhalation ports should never be blocked. *Explanation of the Warning:* CPAP/Bi-level systems are intended to be used with special masks which have vent holes or exhalation ports to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP/Bi-level machine is turned on and functioning properly, new air from the machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation ports. However, when the CPAP/Bi-level machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation. This warning applies to most models of CPAP and Bi-level systems.
- At low CPAP pressures, the flow through the exhalation ports may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur. A minimum pressure of 3.0 cm H<sub>2</sub>O at the mask is required.
- The anti-asphyxia valve allows the patient to breathe room air in the case that the CPAP/Bi-level device connected to the mask is not operating or is turned "off". The mask should not be used if the anti-asphyxia valve is missing, damaged, or not working properly. The large opening at the valve should never be blocked.
- Do not use the mask if vomiting or feeling nauseous. Failure to arouse and remove the mask after vomiting could result in aspiration of vomitus. To minimize the risk of vomiting during sleep, avoid eating or drinking for three hours prior to sleep. This mask is not recommended if the patient is taking a prescription drug that may cause vomiting.
- This device is intended for single-patient use only and thus use by multiple patients is to be avoided due to the risk of transmitting infection. Do not attempt to sterilize or use disinfectants on this device or any of its components.
- The mask may deactivate the pressure alarm on some ventilation systems. Confirm that your ventilation system pressure alarm works with the product before using the pressure alarm.
- If you experience any reaction or notice redness or irritation of your skin, contact your physician. The cushions and pillows consist of silicone. Other mask components consist of silicone, polycarbonate, polypropylene, nylon, polyester, and neoprene.
- Any unusual chest discomfort, shortness of breath, stomach distention, belching or severe headache during or immediately after use should be immediately reported to your physician.
- If oxygen is used with the CPAP or Bi-level device, the oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating. *Explanation of the warning:* When the CPAP or Bi-level device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the flow generator enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP or Bi-level device enclosure will create a risk of fire. This warning applies to most types of CPAP or Bi-level flow generators. Do not smoke while oxygen is in use.  
Note: At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP systems.

**Contraindications**

This mask may not be suitable for persons with these conditions: impaired cardiac sphincter function, excessive reflux, impaired cough reflex, and hiatal hernia. It should not be used if patient is uncooperative, obtunded, unresponsive, or unable to remove the mask.

**Instructions for Use**

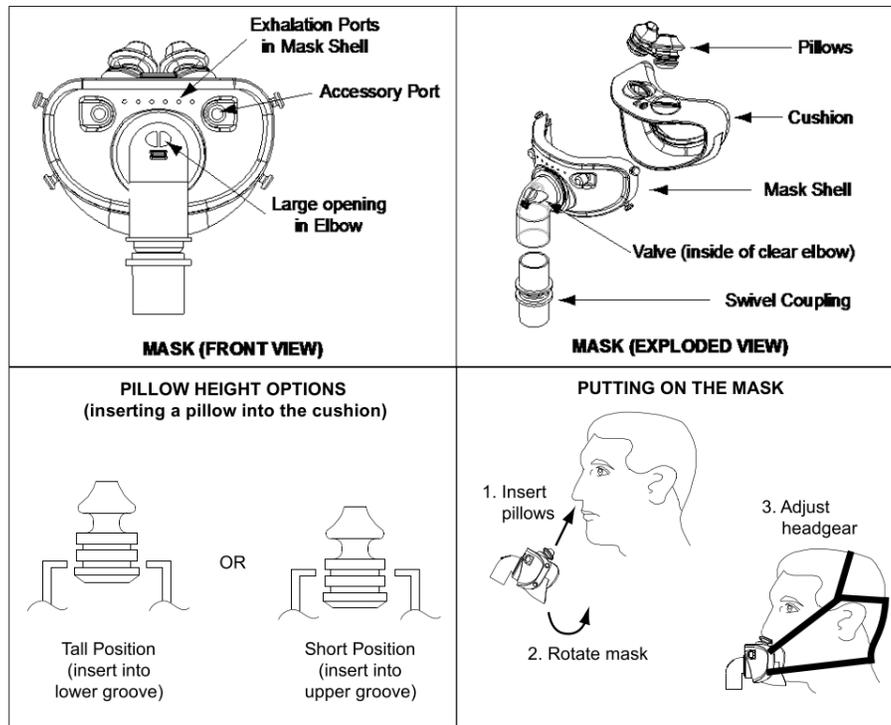
- Prior to use, clean the mask as described in the cleaning instructions.
- Clean and thoroughly dry the patient's face before putting on the mask.
- Attach the swivel coupling to the mask elbow.
- Insert the nasal pillows into the cushion. NOTE: Pillows can be attached by their lower groove (Tallest Height Position) or their upper groove (Shortest Height Position) in order to optimize your seal.
- Insert the cushion into the groove on the mask shell.
- Inspect the anti-asphyxia valve located within the clear elbow. With the CPAP or Bi-level system turned off, verify that the valve is positioned so that room air can flow through the large opening near the valve in the elbow. Turn on the system to 3 cmH<sub>2</sub>O; the valve should close the large opening and system air should flow into the mask. If the valve does not close or does not function properly, replace the mask.
- Attach the two upper clips of the headgear to the two upper pegs on the mask and pull the clips back (towards the face) until you hear a "click". NOTE: The "loop" surface on the headgear should face outward and the black buckle should be at the top.
- Insert the pillows into the nose and then rotate the mask down over the mouth. NOTE: The upper wall of the cushion should sit on the upper lip, not on the mouth.
- Pull the headgear back over the top of the head. Attach the two lower clips of the headgear to the two lower pegs on the mask and pull the clips back (towards the face) until an audible "click" is heard.
- Turn on CPAP or Bi-level system and make sure it is functioning properly. Connect the mask.

**Adjusting and Removing the Mask**

- Unhook the hook-and-loop closures of each of the five headgear straps individually and gently pull until the mask sits squarely on your face. The mask should fit snug enough to prevent large leaks yet still be comfortable. In general, a looser fit is better. Over-tightening may actually make leaks worse.
- Breathe normally, and continue making minor adjustments until you have a comfortable fit with minimal leaks. If you are unable to achieve a comfortable fit or to resolve any leaks around the mouth, you may need an alternative cushion size. If you are unable to achieve a comfortable fit or to resolve any leaks at the nose, you may need an alternative pillow size.
- To remove the mask, gently press the mask towards the face and push the lower two clips away from face until they unsnap. Lift the mask off over the head.

**Cleaning Instructions (After Each Use):**

- Remove the headgear from the mask; it will be washed separately. The headgear should be handwashed following the remaining instructions at least every 7 days. Do not machine wash.
- Disassemble swivel coupling and cushion from the mask. Remove pillows from the cushion.
- Wash the swivel coupling, cushion, pillows, and the remaining mask in warm water with a mild dishwashing detergent. Do not use alcohol or petroleum products or strong cleaners.
- Make sure that the exhalation ports are free of any obstructions. Use a toothpick or similar item to remove any debris.
- Rinse thoroughly. Allow all components to completely air-dry, away from direct sunlight.
- Carefully inspect each component for any wear or damage. Discontinue use if you notice any cracks in the plastic, any tears or hardening of the silicone, or significant fraying or loss of elasticity of the headgear, and contact your healthcare provider for a replacement. Discoloration is normal after several washings and should not be considered sign of wear.



**Manufactured for:** **SALTER LABS®** 30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA  
Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com

\*Covered by Patents: U.S. D550352, U.S. D550836, U.S. D557801, U.S. D564089, U.S. D564090, U.S. D568985, U.S. D583047, U.S. D583048, U.S. D583049, U.S. D586910, U.S. D597659, U.S. 8042539, U.S. 8261745, U.S. 8752551, U.S. 8887725. Other patents pending. Hybrid logo is a U.S. registered trademark.

Reorder Information			
Part Number	Description	Part Number	Description
HYB500	Hybrid Face Mask System – All Sizes Kit	HYB521	Pillows, <i>Small</i>
HYB511	Cushion, <i>Small</i>	HYB523	Pillows, <i>Medium</i>
HYB513	Cushion, <i>Medium</i>	HYB525	Pillows, <i>Large</i>
HYB515	Cushion, <i>Large</i>	HYB530	Headgear

ES: ESPAÑOL

**Máscara Facial Hybrid**

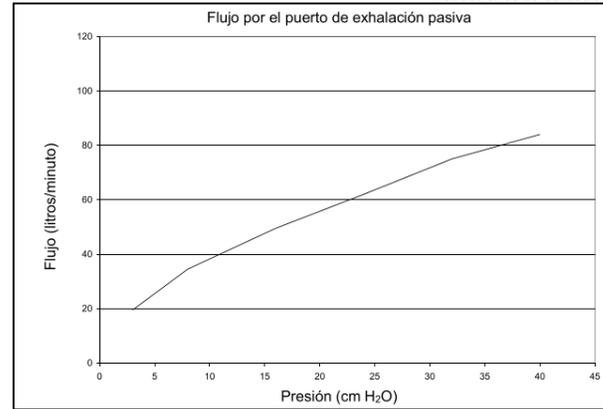
Instrucciones de utilización

**Uso intencionado**

El Hybrid ha sido desarrollado para ser usado por adultos (> 30 kg) como una interfaz de paciente en dispositivos de ventilación a presión positiva tipo CPAP o Bi-Level para el tratamiento de insuficiencias respiratorias y apnea obstructiva del sueño. El Hybrid puede ser reutilizada numerosas veces por un solo paciente

Temperatura de almacenaje:  
de -20° a 60°C (-4° a 140°F)  
Humedad: 0–95%

El espacio inactivo asociado con este dispositivo es inferior a 125 cm<sup>3</sup>.



**Avisos**

- La ley federal (EE.UU.) especifica que la venta de este dispositivo sea realizada por un médico o por prescripción de éste.
- Esta máscara deberá ser usada solamente con sistemas tipo CPAP o Bi-level recomendados por su médico o por el terapeuta respiratorio. La máscara no deberá ser usada a menos que el sistema CPAP o Bi-level esté conectado y funcionando correctamente. Los orificios de exhalación no deben bloquearse nunca. *Explicación del aviso:* Los sistemas CPAP/Bi-level están concebidos para usarlos con máscaras especiales que incorporan orificios de ventilación o exhalación que permiten un flujo de aire continuo a través de la máscara. No obstante, cuando la máquina CPAP/Bi-level no está funcionando, no fluirá aire suficiente a través de la máscara y el aire exhalado podrá ser respirado ulteriormente. La respiración ulterior del aire exhalado durante más de unos minutos puede causar asfixia en ciertas circunstancias. Este aviso es aplicable a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP y Bi-level.
- A bajas presiones de CPAP, el flujo a través de los orificios de exhalación puede no ser suficiente para vaciar todo el gas exhalado de las tuberías. En este caso podrá volver a respirar alguna cantidad del aire exhalado. Se requiere en la máscara una presión mínima de 3.0 cm H<sub>2</sub>O.
- La válvula anti-asfisia permite al paciente respirar el aire ambiente cuando el dispositivo CPAP/Bi-level conectado a la máscara no funciona o ha sido desconectado. La máscara no debe ser usada si falta la válvula anti-asfisia o si está dañada o no funciona correctamente. La abertura grande incluida en la válvula no deberá bloquearse nunca.
- No use la máscara si experimenta vómitos o siente náuseas. Si después de vomitar no puede levantarse y quitarse la máscara, ello podrá causarle la reaspiración de los vómitos. Para reducir al mínimo el riesgo de vomitar durante el sueño, absténgase de comer o beber durante tres horas antes de acostarse. La máscara no se recomienda si el paciente está tomando algún medicamento recetado que puede causarle vómitos.
- Esta máscara está prevista para uso de un único paciente por lo cual debe evitarse su uso en múltiples pacientes debido al riesgo de transmisión de infecciones. No intente esterilizar o usar desinfectantes en esta máscara.
- La máscara puede desactivar la alarma de presión de ciertos sistemas de ventilación. Deberá confirmar que la alarma de presión de su sistema de ventilación funciona con el producto antes de usarla.
- Ciertos usuarios pueden experimentar una reacción causada por el material de la máscara. Los cojines y las almohadas constan de silicona. Otros componentes de la máscara constan de silicona, policarbonato y polipropileno. Póngase en contacto con su médico si observa alguna rojez o irritación en la piel.
- Deberá informar inmediatamente a su médico si experimenta malestar inusual en el pecho, falta de aliento, dilatación de estómago, eructos o dolor de cabeza intenso durante o inmediatamente después de usar el dispositivo.

- Si usa oxígeno con el dispositivo CPAP o Bi-level, podrá cerrar el flujo de oxígeno cuando no funcione el generador de flujo. *Explicación del aviso:* Cuando el dispositivo CPAP o Bi-level no está funcionando y el flujo de oxígeno se deja abierto, el oxígeno enviado a la tubería del ventilador puede acumularse dentro de la carcasa del generador de flujo. El oxígeno acumulado en la carcasa del dispositivo CPAP o Bi-level presentará un riesgo de incendio. Este aviso es aplicable a la mayoría de los tipos de generadores de flujo CPAP o Bi-level. No fume mientras está utilizando oxígeno.  
Nota: A una velocidad de flujo de oxígeno suplementario fija, la concentración de oxígeno inhalado variará, dependiendo de los ajustes de presión, el patrón respiratorio del paciente, la selección de máscara y el promedio de fuga. Este aviso es aplicable a la mayoría de los sistemas CPAP.

**Contraindicaciones**

El uso de esta máscara puede no ser adecuado para personas con las condiciones siguientes: función de esfínter cardiaco afectada, reflujo excesivo, reflejo tusígeno afectado y hernia de hiato. No deberá ser usada si el paciente está poco dispuesto a cooperar, aparece aturrido, permanece indiferente o es incapaz de quitarse la máscara.

**Instrucciones de utilización**

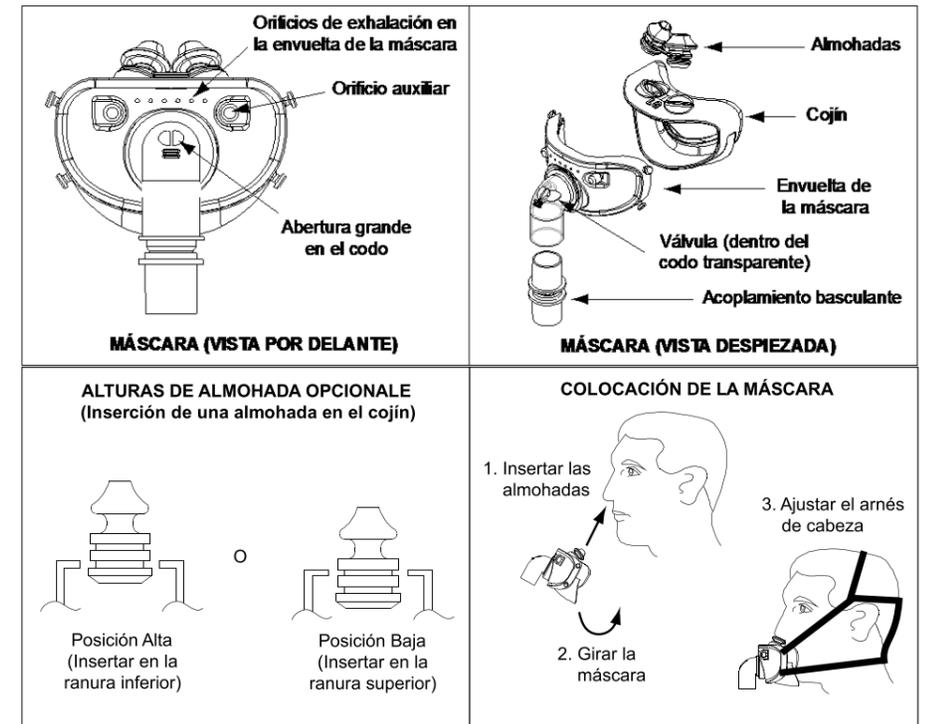
- Antes de cada utilización, limpie el dispositivo como se describe en las instrucciones de limpieza.
- Limpie y seque a fondo la cara del paciente antes de colocarle la máscara.
- Coloque el acoplamiento basculante en el codo de la máscara.
- Inserte las almohadas nasales en el cojín. NOTA: Las almohadas pueden acoplarse en su ranura inferior (posición más alta) o en su ranura superior (posición más baja) para mejorar al máximo la hermeticidad.
- Acople el cojín a la envuelta de la máscara.
- Inspeccione la válvula anti-asfisia situada dentro del codo transparente. Con el sistema CPAP o Bi-level apagado, asegure que la válvula esté situada de modo que el aire ambiente fluya a través de la abertura grande. Conmute el sistema; la válvula deberá cerrar la abertura grande y el aire del sistema deberá fluir al interior de la máscara.
- Acople los dos clips superiores del arnés de cabeza a los dos ganchos superiores incluidos en la máscara y retire los clips (hacia la cara) hasta que se oye un "clic". NOTA: La superficie "presilla" del arnés de cabeza deberá quedar orientada hacia fuera y la hebilla negra deberá estar situada en la parte superior.
- Inserte las almohadas en los orificios nasales y gire la máscara para bajarla sobre la boca. NOTA: La parte superior del cojín deberá estar emplazada sobre el labio superior de su boca.
- Tire del arnés hacia atrás para disponerlo sobre su cabeza. Acople los dos clips inferiores del arnés de cabeza a los dos ganchos inferiores incluidos en la máscara y retire los clips (hacia la cara) hasta que se oye un "clic".
- Conmute el sistema CPAP o Bi-level y asegure que funcione correctamente. Conecte la máscara.

**Ajuste y retirada de la máscara**

- Desenganche individualmente los cierres de corchete y presilla de cada una de las cintas del arnés de cabeza y tire suavemente hasta que la máscara quede colocada escuadradamente sobre su cara. La máscara deberá quedar lo suficiente ajustada para prevenir fugas considerables, pero todavía deberá sentirla cómoda sobre la cara. En general, es preferible que quede algo floja. Un apriete excesivo puede causar mayores fugas.
- Respire con normalidad y continúe realizando pequeños ajustes hasta que sienta la máscara confortable con el mínimo de fugas. Si no siente la máscara confortable, o es incapaz de eliminar las fugas alrededor de la boca, puede que necesite un cojín de otro tamaño. Si no siente la máscara confortable, o es incapaz de eliminar las fugas alrededor de la boca, puede que necesite una almohada de otro tamaño.
- Para retirar la máscara, presione suavemente ésta hacia la cara y separe los dos clips inferiores de la cara hasta que se suelten con un chasquido. Levante la máscara para sacarla por encima de la cabeza.

**Instrucciones de limpieza (Después de cada utilización):**

- Quite el arnés de cabeza de la máscara porque deberá lavarlo en forma separada. El arnés de cabeza debe lavarse a mano siguiendo las instrucciones por lo menos cada 7 días. No lo lave en la lavadora.
- Desmonte el acoplamiento basculante y el cojín de la máscara. Retire las almohadas del cojín.
- Lave el acoplamiento basculante, el cojín, las almohadas y el resto de la máscara en agua tibia con un detergente de lavaplatos suave. No utilice productos de limpieza fuertes o a base de alcohol o petróleo.
- Asegure que los orificios de exhalación estén libres de obstrucciones. Utilice un palillo de dientes o algo parecido para desalojar los residuos.
- Enjuague todo a fondo. Deje que todos los componentes se sequen por completo al aire, en un lugar alejado de la luz directa del sol.
- Inspeccione cada componente para verificar desgaste o daños. Deje de usar la máscara si observa alguna grieta en el plástico, roturas o endurecimiento de la silicona, o si el arnés de cabeza se ha deshilachado significativamente o ha perdido la elasticidad y comuníquese con su proveedor de servicios de salud para reemplazarla. Es normal la decoloración después de varios lavados y no debe considerarse como un signo de desgaste.



**Fabricado para:** **SALTER LABS®** 30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA  
Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com

Información para repetir pedidos			
Número de pieza	Descripción	Número de pieza	Descripción
HYB500	Máscara Facial Hybrid – Sistema completo	HYB521	Almohadas, <i>pequeñas</i>
HYB511	Cojín, <i>pequeño</i>	HYB523	Almohadas, <i>medianas</i>
HYB513	Cojín, <i>mediano</i>	HYB525	Almohadas, <i>grandes</i>
HYB515	Cojín, <i>grande</i>	HYB530	Arnés de cabeza

## Masque intégral *Hybrid*

Instructions d'utilisation

#### Utilisation prévue

Le masque Hybrid est destiné à l'adulte (> 30 kg), en tant qu'interface patient pour les dispositifs de ventilation spontanée en pression positive (CPAP) ou à deux niveaux de pression positive (Bi-Level), pour le traitement des insuffisances respiratoires et des apnées obstructives du sommeil. L'Hybrid est réutilisable plusieurs fois par un seul patient.

<p>Température de stockage<span> </span>: de -20° à 60°C (-4° à 140°F) Humidité<span> </span>: 0–95%</p> <p>L'espace mort associé à ce masque est inférieur à 125 cm<sup>3</sup>.</p>
---



#### Avertissements

- La loi fédérale (Etats-Unis) limite la vente de ce dispositif par ou sur l'ordre d'un médecin.
- Ce masque ne sera employé qu'avec des systèmes de CPAP ou Bi-Level, recommandés par votre médecin ou un inhalothérapeute. N'appliquez pas le masque avant que le système de CPAP ou Bi-Level soit allumé et opérationnel. Les orifices d'expiration ne doivent jamais être obstrués. *Explications au sujet des avertissements* : les systèmes de CPAP ou Bi-Level sont utilisés avec des masques spéciaux qui possèdent des trous de ventilation ou des orifices d'expiration et qui permettent à l'air de circuler librement hors du masque. Lorsque l'appareil de CPAP ou Bi-Level est allumé et opérationnel, de l'air renouvelé sort de la machine et chasse l'air expiré hors du masque par les orifices d'expiration. Cependant, si l'appareil de CPAP ou Bi-Level ne fonctionne pas, le masque ne sera plus ravprovisionné en quantité suffisante d'air frais et l'air expiré risque d'être réinhulé. Une réinspiration de l'air expiré sur un laps de temps dépassant quelques minutes, peut, dans certaines circonstances provoquer la suffocation du patient. Cet avertissement s'applique à la plupart des systèmes de CPAP ou Bi-Level.
- Si le niveau de pression positive du système de ventilation est bas, l'écoulement d'air par les orifices d'expiration pourrait s'avérer inefficace pour chasser de la tubulure tous les gaz expirés. Une réinhalation est à craindre. Une pression minimum de 3,0 cm H2O au niveau du masque est requise.
- La valve anti-asphyxie permet au patient de respirer l'air ambiant si le dispositif de CPAP ou Bi-Level, connecté au masque, ne fonctionne pas ou est éteint. N'utilisez pas le masque si la valve anti-asphyxie est manquante, endommagée ou ne fonctionne pas correctement. Les vastes orifices au niveau de la valve ne doivent jamais être obstrués.
- N'appliquez pas le masque en cas de vomissements ou de nausées. En cas de vomissement, il est indispensable de retirer le masque afin d'éviter l'aspiration des vomissures. Pour minimiser le risque de vomissement en dormant, ne mangez pas et ne buvez pas au cours des trois heures précédant le sommeil. Ce masque n'est pas recommandé si le patient prend des médicaments qui pourraient le faire vomir.
- Ce masque est destiné à un usage unique du patient. L'utilisation de ce masque par plusieurs patients est à éviter car cela pourrait entraîner un risque de transmission d'infections. N'essayez pas de stériliser le masque ou d'utiliser des désinfectants.
- Le masque peut désactiver l'alarme de pression sur certains systèmes de ventilation. Vérifiez que l'alarme de pression du système de ventilation permet au produit de fonctionner avant de l'utiliser.
- Certains patients pourraient présenter une allergie au masque. Les coussins et coussinets sont en silicone. Les autres composants du masque sont en silicone, polycarbonate et polypropylène. Contactez votre médecin si vous remarquez des rougeurs ou si votre peau est irritée.
- Toute douleur thoracique, difficulté respiratoire, distension de l'estomac, éruption ou tous maux de tête inhabituels au cours ou juste après l'utilisation de ce masque sont à signaler à votre médecin.
- Si de l'oxygène est utilisé avec le dispositif de CPAP ou Bi-Level, coupez l'oxygène lorsque le générateur ne fonctionne pas. *Explications au sujet des avertissements* : lorsque le dispositif de CPAP ou Bi-Level n'est pas opérationnel et que l'écoulement d'oxygène est activé, l'oxygène diffusé dans la tubulure du ventilateur pourrait s'accumuler à l'intérieur du réservoir du générateur de flux. L'oxygène accumulé dans le réservoir du dispositif de CPAP ou Bi-Level pourrait provoquer un incendie. Cet avertissement s'applique à la plupart des générateurs de flux de CPAP ou Bi-Level. Ne fumez pas quand l'oxygène est diffusé. Remarque : à un débit fixe d'écoulement supplémentaire, la concentration d'oxygène varie, selon le réglage de la pression, les capacités respiratoires du patient, la sélection du masque et les fuites. Cet avertissement s'applique à la plupart des systèmes de CPAP ou Bi-Level.

#### Contre-indications

Ce masque n'est pas adéquat pour les personnes qui souffrent: d'une insuffisance du sphincter inférieur de l'oesophage, de reflux gastroesophagien important, d'un réflexe de toux affaibli, d'une hernie hiatale. N'appliquez pas le masque si le patient est peu coopératif, inconscient, sans réaction ou incapable de le retirer.

#### Instructions d'utilisation

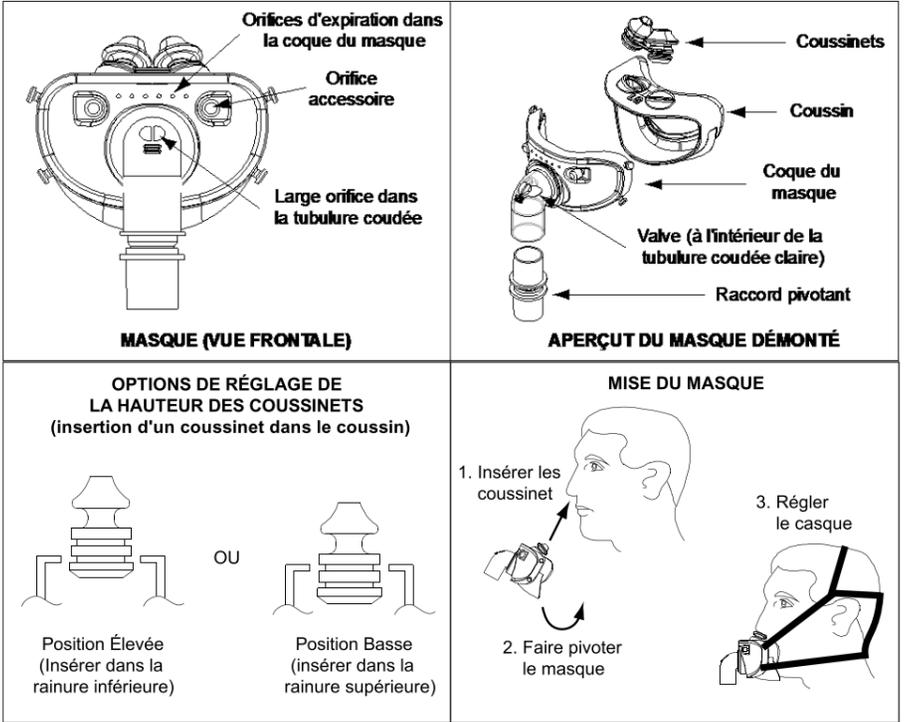
- Avant chaque utilisation - Nettoyez le dispositif comme décrit dans les instructions de nettoyage.
- Nettoyez et séchez complètement le visage du patient avant de mettre le masque.
- Attachez le raccord pivotant au coude du masque.
- Insérez les coussinets nasaux dans le coussin. REMARQUE : Les coussinets peuvent être attachés au niveau de la rainure inférieure (position la plus longue) ou de la rainure supérieure (position la plus courte) pour optimiser l'étanchéité du masque.
- Attachez le coussin à la coque du masque.
- Inspectez la valve anti-asphyxie qui se trouve dans la tubulure coudée claire. Une fois le système de CPAP ou Bi-Level éteint, vérifiez que la valve est positionnée de façon à ce que l'air ambiant puisse passer par le vaste orifice, à côté de la valve, dans la tubulure coudée. Passez le système sur 3 cmH2O; la valve doit obstruer l'orifice afin que l'air du dispositif puisse se diffuser à l'intérieur du masque. Si la valve ne se referme pas ou ne fonctionne pas correctement, remplacez le masque.
- Attachez les deux clips supérieurs du casque aux deux taquets supérieurs du masque et baissez les clips (vers le visage) jusqu'à entendre un déclic. REMARQUE : la surface « velours » du casque doit être vers l'extérieur et la bride noire doit être au sommet.
- Insérez les coussinets dans le nez puis faites pivoter le masque vers le bas sur la bouche. REMARQUE : la paroi supérieure du coussin doit reposer sur la lèvre supérieure, pas sur la bouche.
- Placez le casque sur la tête et tirez-le vers l'arrière. Attachez les deux clips inférieurs du casque aux deux taquets inférieurs du masque et baissez les clips (vers le visage) jusqu'à entendre un déclic.
- Allumez système de CPAP ou Bi-Level et vérifiez qu'il fonctionne correctement. Connectez masque.

#### Ajuster et retirer le masque

- Libérez les fermetures velcro de chacune des cinq brides du casque (individuellement) et tirez doucement jusqu'à ce que le masque soit placé correctement sur votre visage. Le masque doit reposer confortablement sur le visage tout en assurant une étanchéité réelle. En général, un réglage relâché convient mieux. Un ajustement trop serré pourrait accentuer les fuites.
- Respirez normalement et continuez à régler les brides, jusqu'à ce que le masque repose confortablement sur votre visage et que les fuites soient minimes. Si vous n'arrivez pas à régler le casque correctement ou à empêcher les fuites autour de votre bouche, il est nécessaire d'essayer une taille coussin différente. S'il n'est pas possible de régler le casque correctement ou d'empêcher les fuites au niveau des coussinets, il est nécessaire d'essayer une taille de coussinets différente.
- Pour retirer le masque, pressez doucement le masque contre le visage et poussez les deux clips inférieurs en les éloignant du visage jusqu'à ce qu'ils s'ouvrent. Soulevez le masque au-dessus de la tête.

#### Instructions de nettoyage *(Après chaque utilisation)*:

- Retirez le casque du masque dans la mesure où le serre-tête est lavé séparément. Le casque doit être lavé à la main selon les instructions suivantes au moins tous les 7 jours. Ne pas laver à la machine.
- Désassemblez le raccord pivotant et le coussin du masque. Retirez les coussinets du coussin.
- Nettoyez le raccord pivotant, le coussin, les coussinets et le reste du masque dans de l'eau chaude avec du détergent pour la vaisselle doux. N'utilisez pas d'alcool, de produit pétrolier ou de détergents forts.
- Vérifiez que les orifices d'expiration ne sont pas bouchés. Servez-vous d'un cure-dents ou d'un matériau similaire pour retirer les débris.
- Rincez bien. Faites sécher tous les éléments à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Vérifiez soigneusement chaque composant pour détecter les usures ou endommagements. Arrêtez d'utiliser le produit si vous observez des craquelures dans le plastique, une déchirure ou un durcissement de la silicone, ou encore une usure importante ou une perte d'élasticité au niveau du casque, contactez votre fournisseur de soins de santé pour procéder à un échange. La décoloration est normale après plusieurs lavages et ne doit pas être considérée comme un signe d'usure.



<b>Fabriqué pour:</b>	<b>SALTER LABS®</b>	30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com	
<b>Commandes supplémentaires</b>			
<b>Numéro de pièce</b>	<b>Description</b>	<b>Numéro de pièce</b>	<b>Description</b>
HYB500	Masque intégral Hybrid – système complet	HYB521	Coussinets, petite taille
HYB511	Coussin, petite taille	HYB523	Coussinets, taille moyenne
HYB513	Coussin, taille moyenne	HYB525	Coussinets, grande taille
HYB515	Coussin, grande taille	HYB530	Casque

## Máscara Facial *Hybrid*

Instruções para Utilização

#### Aplicação

A Hybrid destina-se a ser utilizada por adultos (> 30 kg) como interface do doente que utilize dispositivos de ventilação de pressão positiva de CPAP ou de nível duplo, para o tratamento de insuficiências respiratórias e da apneia obstrutiva do sono. A Hybrid pode ser reutilizada várias vezes por um único doente.

<p>Temperatura de Armazenamento: -20° a 60°C (-4° a 140°F) Humidade: 0–95%</p> <p>O espaço morto associado a esta máscara é inferior a 125 cm3.</p>
---



#### Avisos

- A lei federal (EUA) limita a venda deste dispositivo aos médicos ou por ordem dos mesmos.
- Esta máscara deve ser utilizada apenas com sistemas de CPAP ou de nível duplo recomendados pelo seu médico ou terapeuta da respiração. A máscara não deve ser utilizada se o sistema de CPAP ou de nível duplo não estiver ligado e a funcionar correctamente. As aberturas de expiração nunca devem estar bloqueadas. *Explicação do aviso*: Os sistemas de CPAP/nível duplo destinam-se a ser utilizados com máscaras especiais que têm orifícios de ventilação ou aberturas de expiração para permitir o fluxo contínuo do ar para fora da máscara. Quando o aparelho de CPAP/nível duplo estiver ligado e a funcionar correctamente, o novo ar do aparelho empurra o ar expirado para fora, através das aberturas de expiração da máscara colocada. Contudo, quando o aparelho de CPAP/nível duplo não estiver a funcionar, não será proporcionado suficiente ar fresco através da máscara, pelo que o ar expirado pode ser novamente inspirado. Respirar novamente o ar expirado por um período superior a alguns minutos pode, em certas circunstâncias, conduzir a asfíxia. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de sistemas de CPAP e de nível duplo.
- Com pressões CPAP baixas, o fluxo através das aberturas de expiração pode ser inadequado para eliminar do tubo todo o gás expirado. Algum ar expirado poderá ser novamente inalado. É necessária uma pressão mínima de 3,0 cm de H2O na máscara.
- A válvula antiassfíxia permite ao doente respirar ar da sala no caso de o dispositivo de CPAP/nível duplo ligado à máscara não estar a funcionar ou estar desligado. A máscara não deve ser utilizada se a válvula antiassfíxia não estiver colocada, estiver danificada ou não estiver a funcionar correctamente. A abertura grande na válvula nunca deve estar bloqueada.
- Não utilize a máscara se estiver a vomitar ou a sentir náuseas. Se o doente não acordar e remover a máscara após o vómito, poderá aspirar o vómito. Para minimizar o risco de vómitos durante o sono, evite comer ou beber três horas antes de dormir. Não se recomenda a utilização desta máscara caso o doente esteja a tomar um medicamento receitado que possa provocar vómitos.
- Esta máscara foi projetada para uso por um único paciente e portanto o uso por múltiplos pacientes deve ser evitado devido ao risco de transmissão de infeções. Não tente esterilizar ou usar desinfetantes nesta máscara.
- A máscara poderá desactivar o alarme da pressão em alguns sistemas de ventilação. Confirme se o alarme de pressão do seu sistema de ventilação funciona com a máscara antes de utilizar o alarme da pressão.
- Alguns utilizadores poderão reagir ao material da máscara. Os coxins e os encaixes nasais são feitos de silicone. Outros componentes da máscara são feitos de silicone, polycarbonato e polipropileno. Contacte o seu médico se desenvolver vermelhidão na pele ou irritação cutânea.
- Qualquer desconforto torácico vulgar, falta de ar, distensão abdominal, sequência de arrotos ou dor de cabeça forte durante ou após a utilização da máscara deve ser imediatamente comunicado ao seu médico.

- Se utilizar oxigénio com o dispositivo de CPAP ou de nível duplo, o fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver a funcionar. *Explicação do aviso*: Quando o dispositivo de CPAP ou de nível duplo não estiver a funcionar, e o fluxo de oxigénio ficar ligado, o oxigénio administrado à tubagem do ventilador poder-se-á acumular no interior da caixa do gerador de fluxo. O oxigénio acumulado na caixa do dispositivo de CPAP ou de nível duplo cria risco de incendio. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de geradores de fluxo de CPAP ou de nível duplo. Não fume enquanto estiver a ser utilizado oxigénio. Nota: Com um débito fixo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado varia, dependendo das definições da pressão, do padrão de respiração do doente, da máscara utilizada e da taxa de fuga. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de sistemas de CPAP.

#### Contra-indicações

Esta máscara pode não ser adequada para pessoas com as seguintes condições: função deficiente do esfínter cardíaco, refluxo excessivo, reflexo da tosse deficiente e hérnia hiatal. Não deve ser utilizada se o doente não colaborar, estiver fraco, não reagir ou não for capaz de remover a máscara.

#### Instruções de Utilização

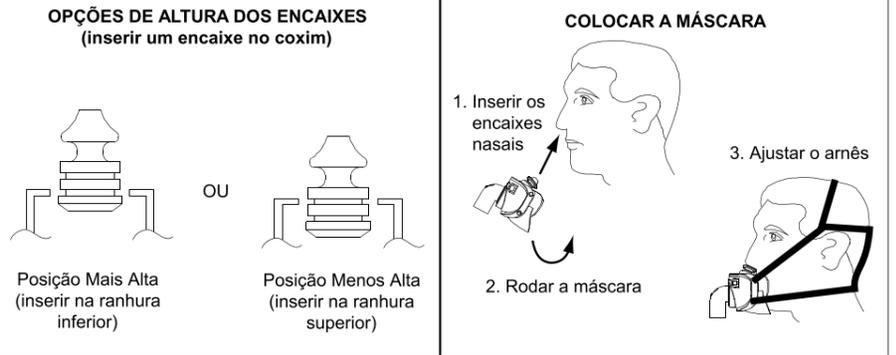
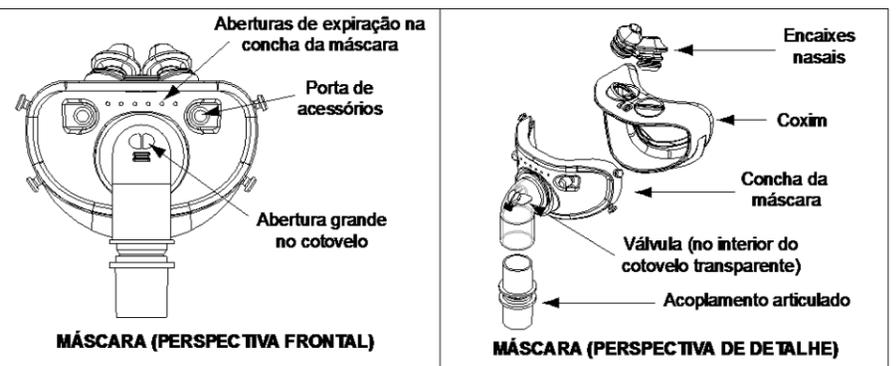
- Antes de cada utilização, limpe o dispositivo, como descrito nas instruções de limpeza.
- Limpe e seque bem a cara do paciente antes de colocar a máscara.
- Fixe o acoplamento articulado no cotovelo da máscara.
- Insira os encaixes nasais no coxim. NOTA: Os encaixes nasais podem ficar fixos na ranhura inferior (posição mais alta) ou na ranhura superior (posição menos alta), por forma a otimizar a vedação.
- Fixe o coxim na concha da máscara.
- Inspeccione a válvula antiassfíxia localizada no cotovelo transparente. Com o sistema de CPAP ou de nível duplo desligado, verifique se a válvula está posicionada de modo a que o ar da sala possa passar através abertura grande perto da válvula no cotovelo. Ligue o sistema e defina-o com 3 cm de H2O; a válvula deve fechar a abertura grande e o ar do sistema deve fluir para a máscara. Se a válvula não se fechar ou não funcionar correctamente, substitua a máscara.
- Fixe as duas molas superiores do arnês às duas linguetas superiores da máscara e puxe as molas para trás (em direcção ao rosto) até ouvir um "clique". NOTA: A superfície "em anel" do arnês deve ficar voltada para fora e o fixador preto deve ficar posicionado no topo.
- Insira os encaixes nasais no nariz e depois rode a máscara para baixo sobre a boca. NOTA: O rebordo superior do coxim deve assentar no lábio superior e não na boca.
- Puxe o arnês para trás, sobre a cabeça. Fixe as duas molas inferiores do arnês às duas linguetas inferiores da máscara e puxe as molas para trás (em direcção ao rosto) até ouvir um "clique".
- Ligue o sistema de CPAP ou de nível duplo e certifique-se de que está a funcionar correctamente. Ligue a máscara.

#### Ajustar e Remover a Máscara

- Desenganche as fixações de gancho de cada uma das cinco correias do arnês individualmente e puxe com cuidado até a máscara assentar bem na sua cara. A máscara deve ficar suficientemente justa para evitar grandes fugas, mas ainda assim confortável. Em geral, é melhor uma colocação menos apertada. Uma máscara excessivamente apertada pode até agravar as fugas.
- Respire normalmente e continue a fazer pequenos ajustes até ter uma colocação confortável com o mínimo de fugas. Se não conseguir obter uma colocação confortável ou se não conseguir resolver qualquer fuga à volta da boca, poderá precisar de um coxim de outro tamanho. Se não conseguir obter uma colocação confortável ou se não conseguir resolver qualquer fuga nos encaixes nasais, poderá precisar de encaixes nasais de outro tamanho.
- Para remover a máscara, pressione cuidadosamente a máscara em direcção ao rosto e afaste as duas molas inferiores do rosto até as desapertar. Eleve a máscara da cabeça.

#### Instruções de limpeza *(Após cada utilização)*:

- Remova o arnês da máscara uma vez que ele será lavado separadamente. O arnês deve ser lavado manualmente seguindo as instruções pelo menos a cada 7 dias. Não use máquina de lavar.
- Desmonte o acoplamento articulado e o coxim da máscara. Retire os encaixes nasais do coxim.
- Lave o acoplamento articulado, o coxim, os encaixes nasais e o que resta da máscara em água tépida com um detergente suave para a louça. Não utilize produtos à base de álcool ou petróleo nem detergentes fortes.
- Certifique-se de que as aberturas de expiração não têm obstruções. Utilize um palito ou objecto semelhante para remover quaisquer resíduos.
- Enxágue bem os componentes. Deixe todos os componentes secar completamente ao ar livre, afastados da luz directa do sol.
- Inspeccione cuidadosamente cada componente, buscando desgaste ou danos. Descontinue o uso se observar rachaduras no plástico, rasgos ou endurecimento do silicone, ou desfiamento significativo ou perda da elasticidade do arnês, e entre em contato com o fornecedor de cuidados à saúde para uma substituição. Após várias lavagens é normal a descoloração e não deve ser considerado um sinal de desgaste.



<b>Fabricado para:</b>	<b>SALTER LABS®</b>	30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com	
<b>Informação para encomendas</b>			
<b>Referência</b>	<b>Descrição</b>	<b>Referência</b>	<b>Descrição</b>
HYB500	Máscara Facial Hybrid – sistema completo	HYB521	Encaixes Nasais, <i>Pequeno</i>
HYB511	Coxim, <i>Pequeno</i>	HYB523	Encaixes Nasais, <i>Médio</i>
HYB513	Coxim, <i>Médio</i>	HYB525	Encaixes Nasais, <i>Grande</i>
HYB515	Coxim, <i>Grande</i>	HYB530	Arnês

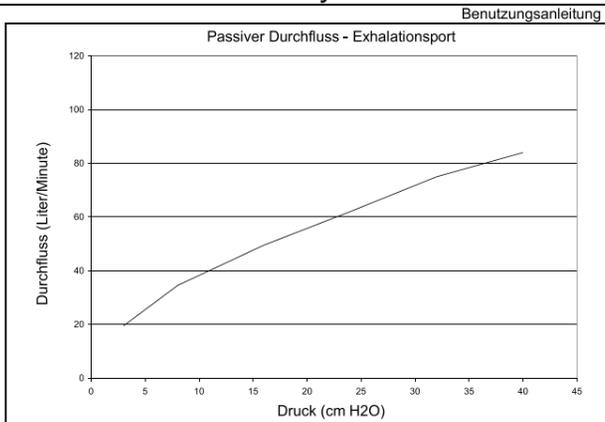
## Hybrid Gesichtsmaske

### Verwendungszweck

Die Hybrid ist gedacht für Erwachsene (> 30 kg) als Patientenanschuss für CPAP- oder BiPAP -Beatmungsgeräte zur Behandlung respiratorischer Insuffizienz und obstruktiver Schlafapnoe. Die Hybrid mehrfach von einem Patienten verwendet werden.

Lagertemperatur:  
-20° bis 60°C (-4° bis 140°F)  
Feuchte: 0–95%

Das Totvolumen in diesem Gerät beträgt weniger als 125 cm<sup>3</sup>.



### Warnhinweise

- Gemäß US Bundesgesetzes darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf Verschreibung durch einen Arzt verkauft werden.
- Diese Maske darf nur mit CPAP- oder BiPAP-Geräten, die von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurden, verwendet werden. Eine Maske darf nur verwendet werden, wenn das CPAP- oder BiPAP-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Exhalationsports dürfen nie blockiert werden. *Zur Erklärung des Warnhinweises:* CPAP-/BiPAP-Systeme sind vorgesehen für den Betrieb mit speziellen Masken mit Entlüftungsöffnungen bzw. Exhalationsports, die einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske ermöglichen. Bei eingeschalteter und ordnungsgemäß funktionierender CPAP-/BiPAP-Maschine verdrängt frische, von der Maschine kommende Luft die ausgeatmete Luft durch die Exhalationsports der angeschlossenen Maske. Wenn jedoch die CPAP-/BiPAP-Maschine nicht in Betrieb ist, gelangt nicht genug frische Luft durch die Maske und die ausgeatmete Luft wieder eingeatmet. Wiedereinatmen ausgeatmeter Luft für mehr als nur einige Minuten kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP- und BiPAP-Systeme.
- Bei niedrigerem CPAP-Stück kann der Durchfluss durch die Exhalationsports nicht ausreichend sein, um das exhalierete Gas vollständig aus den Schläuchen zu entfernen. Dadurch kann ein kleiner Teil der ausgeatmeten Luft wieder eingeatmet werden. Ein Mindestdruck von 3,0 cm H<sub>2</sub>O an der Maske ist erforderlich.
- Im Falle, dass das an die Maske angeschlossene CPAP-/BiPAP-Gerät nicht funktioniert oder ausgeschaltet ist, kann der Patient durch das Anti-Asphyxie-Ventil Raumluft atmen. Die Maske nicht verwenden, wenn das Anti-Asphyxie-Ventil fehlt, beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert. Die große Öffnung des Ventils nie blockieren.
- Bei Erbrechen oder Schwindelgefühl die Maske nicht verwenden. Wenn der Patient nach Erbrechen nicht aufwacht und die Maske abnimmt, kann er das Erbrochene einatmen. Drei Stunden vor dem Schlafgehen nichts mehr essen oder trinken, um die Gefahr des Erbrechens im Schlaf zu minimieren. Von der Verwendung dieser Maske wird abgeraten, wenn der Patient ein verschreibungspflichtiges Medikament nimmt, das Erbrechen verursacht kann.
- Diese Maske ist zum Gebrauch an einem einzelnen Patienten vorgesehen. Der Gebrauch an mehreren Patienten ist zu vermeiden, um das Risiko einer Infektionsübertragung auszuschließen. Diese Maske nicht sterilisieren oder mit Desinfektionsmitteln reinigen.
- Bei manchen Beatmungssystemen kann die Maske den Druckalarm deaktivieren. Vor Verwendung des Druckalarms sicherstellen, dass der Druckalarm Ihres Beatmungssystems funktioniert.
- Bei einigen Benutzern können Reaktionen auf das Material der Maske auftreten. Die Kissen und Nasenstopfen der Maske sind aus Silikon. Andere Bestandteile der Maske sind aus Silikon, Polykarbonat und Polypropylen. Bei Anzeichen von Rötung oder Reizung der Haut den Arzt zu Rate ziehen.
- Ungewöhnliche Beschwerden im Brustkorb, Atemnot, Magenüberdehnung, Rülpsen oder starke Kopfschmerzen während oder unmittelbar nach der Verwendung der Maske sollten unverzüglich Ihrem Arzt gemeldet werden.
- Bei Sauerstoffgabe zum CPAP- oder BiPAP-Gerät muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, wenn der Flussgenerator nicht in Betrieb ist. *Zur Erklärung des Warnhinweises:* Wenn das CPAP- oder BiPAP-Gerät nicht in Betrieb ist, der Sauerstoffstrom aber geöffnet bleibt, kann sich der in die Schlauchleitungen zugegebene Sauerstoff im Flussgeneratorgehäuse ansammeln. Sauerstoffakkumulation im Gehäuse des CPAP- oder BiPAP-Geräts stellt eine Brandgefahr dar. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP- und BiPAP-Flussgeneratoren. Bei der Verwendung von Sauerstoff nicht rauchen. Hinweis: Bei konstanter Sauerstoff-Flussrate variiert die inhalierte Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Auswahl der Maske und Leckrate. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Systeme.

### Kontraindikationen

Diese Maske ist nicht geeignet für Patienten mit: Funktionsstörungen des Magensphincter, übermäßiger Reflux, Hustenreflexstörungen und Hiatushernie. Nicht verwenden, wenn der Patient unkooperativ, beschränkt, nicht ansprechbar ist oder unfähig, die Maske abzunehmen.

### Verwendungsanweisung

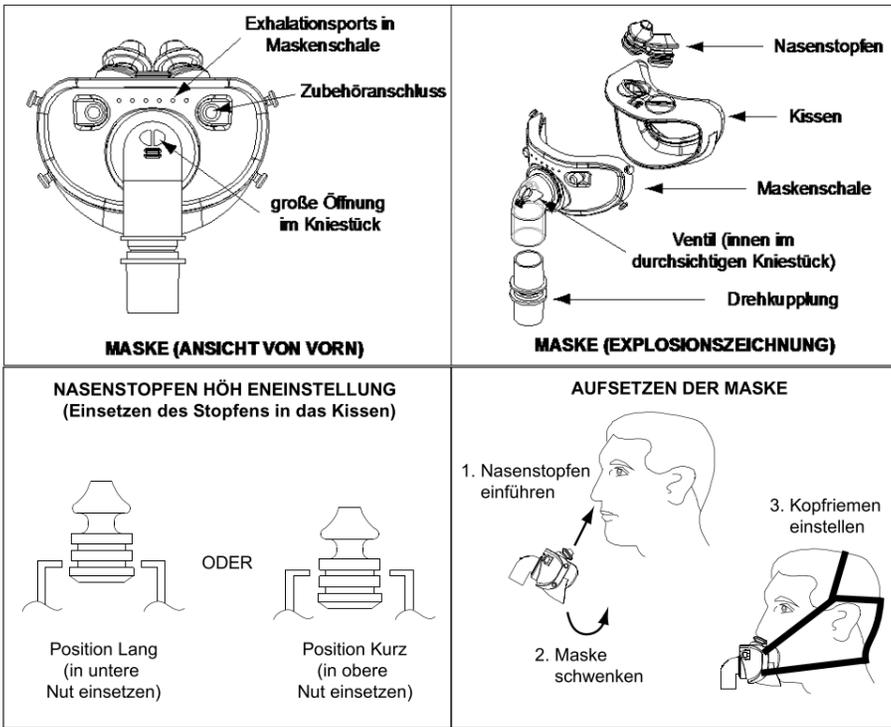
- Vor jeder Verwendung - Das Gerät laut Reinigungsanweisungen reinigen.
- Vor Aufsetzen der Maske an Gesicht des Patienten reinigen und gründlich abtrocknen.
- Die Drehkupplung an das Kniestück anschließen.
- Die Nasenstopfen in das Kissen einsetzen. HINWEIS: Die Nasenstopfen können in die untere Nut (größte Höhenposition) oder in die obere Nut (kleinste Höhenposition) eingesetzt werden, um eine optimale Abdichtung zu erreichen.
- Das Kissen an der Maskenschale anbringen.
- Das Anti-Asphyxie-Ventil im durchsichtigen Kniestück inspizieren. Bei abgeschaltetem CPAP- oder BiPAP-System prüfen, dass das Ventil so ausgerichtet ist, dass Raumluft durch die große Öffnung am Ventil im Kniestück fließen kann. Das System einschalten auf 3 cm H<sub>2</sub>O – das Ventil sollte die große Öffnung verschließen und die Luft aus dem System sollte in die Maske strömen. Wenn das Ventil nicht oder nicht richtig funktioniert, die Maske auswechseln.
- Die beiden oberen Clips des Kopfriemens in die beiden oberen Zapfen an der Maske einhängen und zurück (zum Gesicht) ziehen, bis sie hörbar einrasten. HINWEIS: Die Ösenfläche am Kopfriemen sollte nach außen zeigen und die schwarze Schnalle oben liegen.
- Die Nasenstopfen in die Nasenlöcher einführen, dann die Maske über den Mund herunterklappen. HINWEIS: Die obere Kissenwand sollte auf der Oberlippe liegen, nicht auf dem Mund.
- Den Kopfriemen über den Kopf ziehen. Die beiden unteren Clips des Kopfriemens in die beiden unteren Zapfen an der Maske einhängen und zurück (zum Gesicht) ziehen, bis sie hörbar einrasten.
- Das CPAP- bzw. BiPAP-System einschalten und prüfen, dass es einwandfrei funktioniert. Die Maske anschließen.

### Einstellen und Abnehmen der Maske

- Die Hakenverschlüsse der einzelnen Riemen nacheinander aushängen und sanft die Riemen so straff ziehen, dass die Maske mittig glatt am Gesicht anliegt. Die Maske sollte so sitzen, dass sie rundum dicht, aber trotzdem noch komfortabel anliegt. Allgemein ist ein etwas lockerer Sitz besser. Zu starkes Anziehen kann die Undichtigkeiten vergrößern.
- Normal atmen und dabei die Maske nachstellen, bis sie komfortabel ohne größere Undichtigkeiten sitzt. Wenn ein komfortabler Sitz nicht zu erreichen ist, oder weiterhin die Maske um den Mund herum nicht dicht sitzt, brauchen Sie eine andere Kissengröße. Wenn ein komfortabler Sitz nicht zu erreichen ist, oder weiterhin die Maske um die Nase herum nicht dicht sitzt, brauchen Sie eine andere Nasenstopfengröße.
- Zum Abnehmen sanft die Maske gegen das Gesicht drücken und die beiden unteren Clips von Gesicht weg drücken, bis sie ausrasten. Die Maske über den Kopf abnehmen.

### Reinigungsanweisungen (Nach jeder Verwendung):

- Den Kopfriemen von der Maske entfernen, da das Kopfgeschirr separat gewaschen wird. Den Kopfriemen sollte gemäß den folgenden Anleitungen mindestens alle 7 Tage von Hand gewaschen werden. Nicht in der Waschmaschine waschen.
- Drehkupplung und Kissen von der Maske abnehmen. Die Nasenstopfen vom Kissen trennen.
- Drehkupplung, Kissen, Nasenstopfen und die Maskenschale in warmen Wasser mit einem milden Spülmittel abwaschen. Alkohol, Spiritus oder scharfe Reinigungsmittel sind für die Reinigung nicht geeignet.
- Sicherstellen, dass die Exhalationsports nicht verstopft sind. Mit einem Zahnstocher oder ähnlichem Schmutz aus den Öffnungen entfernen.
- Gründlich abspülen. Alle Teile, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt, vollständig an der Luft trocknen lassen.
- Alle Teile gründlich auf Verschleiß oder Beschädigungen prüfen. Den Gebrauch einstellen, falls Sie Risse im Kunststoff, Risse oder Härtingen des Silikons oder starke Ausfransung oder Elastizitätsverlust den Kopfriemen feststellen. Wenden Sie sich für Ersatz an Ihren Gesundheitsversorger. Farbliche Veränderungen nach mehrfachem Waschen sind normal und sollten nicht als Zeichen von Verschleiß angesehen werden.



Hergestellt für: **SALTER LABS** 30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA  
Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com

### Nachbestellungen

Bestellnummer	Beschreibung	Bestellnummer	Beschreibung
HYB500	Hybrid Gesichtsmaske – Komplettes System	HYB521	Nasenstopfen, <i>klein</i>
HYB511	Kissen, <i>klein</i>	HYB523	Nasenstopfen, <i>mittelgroß</i>
HYB513	Kissen, <i>mittelgroß</i>	HYB525	Nasenstopfen, <i>groß</i>
HYB515	Kissen, <i>groß</i>	HYB530	Kopfriemen

### DA: DANSK

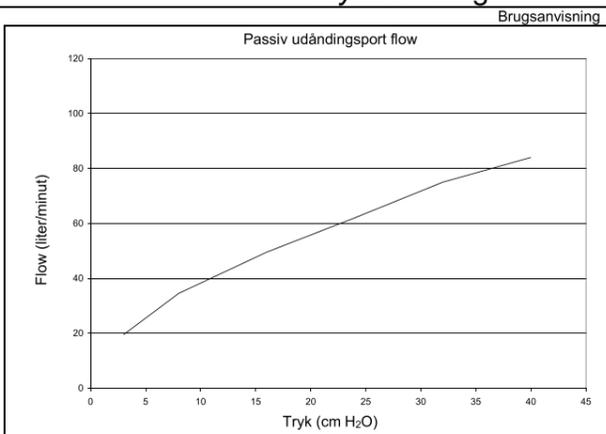
## Hybrid Ansigtsmaske

### Anvendelse

Hybrid er beregnet til voksne (> 30 kg) som patientgrænseflade til CPAP eller Bi-Level åndedrætsanordninger med positivt tryk til behandling af åndedrætsbesvær og occlusions søvnapnø. Hybrid kan anvendes flere gange til en enkelt patient.

Opbevaringstemperatur:  
-20° til 60°C (-4° til 140°F)  
Fugtighed: 0–95%

Dødvolumen for denne maske er mindre end 125 cm<sup>3</sup>.



### Advarsel

- Iht. de føderale love (USA) må denne anordning kun sælges eller ordineres af en læge.
- Denne maske må kun anvendes sammen med CPAP eller Bi-level systemer, der anbefales af lægen eller åndedrætsspecialisten. En maske må ikke anvendes, medmindre CPAP eller Bi-level systemet er tændt og fungerer korrekt. Udåndingsportene må aldrig blokeres. *Forklaring til advarslen:* CPAP/Bi-level systemer er beregnet til anvendelse sammen med specielle masker, der er forsynet med ventilationshuller eller udåndingsporte, der tillader en kontinuert luftstrøm ud af masken. Når CPAP/Bi-level maskinen tændes og fungerer korrekt, skubber ny luft fra maskinen udåndingsluften ud gennem den påsatte maskes udåndingsporte. Når CPAP/Bi-level maskinen ikke er tændt, vil der imidlertid ikke komme tilstrækkelig meget luft gennem masken, og udåndingsluften kan blive indåndet igen. Indånding af udåndingsluften i mere end nogle minutter kan under visse omstændigheder føre til kvælning. Denne advarsel gælder de fleste modeller af CPAP og Bi-level systemerne.
- Ved lave CPAP tryk kan luftstrømmen gennem udåndingsportene være utilstrækkelig til at fjerne al udåndingsluften fra slangerne. Noget af udåndingsluften kan blive indåndet igen. Der kræves et minimumstryk på 3,0 cm H2O ved masken.
- Anti-asfyxia-ventilen tillader patienten at indånde luft fra rummet, hvis den CPAP/Bi-level anordning, der er tilsluttet til mappen ikke fungerer eller er slukket. Masken må ikke anvendes, hvis anti-asfyxia-ventilen mangler, er beskadiget eller ikke fungerer korrekt. Den store åbning på ventilen må aldrig blokeres.
- Brug ikke masken, hvis du skal kaste op eller har kvalme. Hvis du ikke kommer til dig selv og fjerner masken efter opkastning, kan du risikere at indånde opkast. Undgå at spise og drikke i tre timer, før du skal sove, for at minimere risikoen for at kaste op i søvne. Denne maske anbefales ikke, hvis patienten indtager medicin, der kan bevirke opkastning.
- Denne maske er udelukkende indikeret til brug på én patient, og brug på flere patienter skal derfor undgås på grund af risikoen for infektion. Forsøg aldrig at sterilisere eller anvende desinfektionsmidler på denne maske.
- Masken kan deaktivere trykalarmen i visse ventilationssystemer. Kontrollér, at trykalarmen i ventilationssystemet i produktet fungerer, før trykalarmen anvendes.
- Nogle brugere kan reagere på maskematerialet. Puderne og støtterne består af silikone. Andre af maskens komponenter består af silikone, polykarbonat og polypropylen. Kontakt lægen, hvis huden bliver rød eller irriteret.
- Enhver form for usædvanligt ubehag i brystet, kortåndethed, udspilning af maven, opstød eller alvorlig hovedpine under eller umiddelbart efter brugen skal omgående meddeles til lægen.

- Hvis der anvendes ilt sammen med CPAP eller Bi-level anordningen, skal iltforsyningen afbrydes, når flowgeneratoren ikke er i drift. *Forklaring til advarslen:* Når CPAP eller Bi-level anordningen ikke er i drift, og iltforsyningen er aktiv, kan den ilt, der føres til ventilatorslangen opsamlles i generatoren. Ilt, der er opsamlet i CPAP eller Bi-level anordningen, kan forårsage brand. Denne advarsel gælder de fleste typer af CPAP og Bi-level flowgenerators. Undgå rygning, mens der anvendes ilt. Bemærk! Ved fast supplerende iltforsyning vil den indåndede iltkoncentration variere, afhængigt af trykindsstillingerne, patientens vejtrækningsmønster, den valgte maske og utæthedens omfang. Denne advarsel gælder de fleste typer af CPAP systemer.

### Kontraindikationer

Denne maske er ikke egnet til personer med følgende lidelser: hæmmet hjertelukkemuskel, kraftigt tilbageløb, hæmmet hosterefleks og hiatushernie. Den bør ikke anvendes, hvis patienten er uvillig, sløv, ikke reagerer eller ikke kan fjerne masken.

### Brugsanvisning

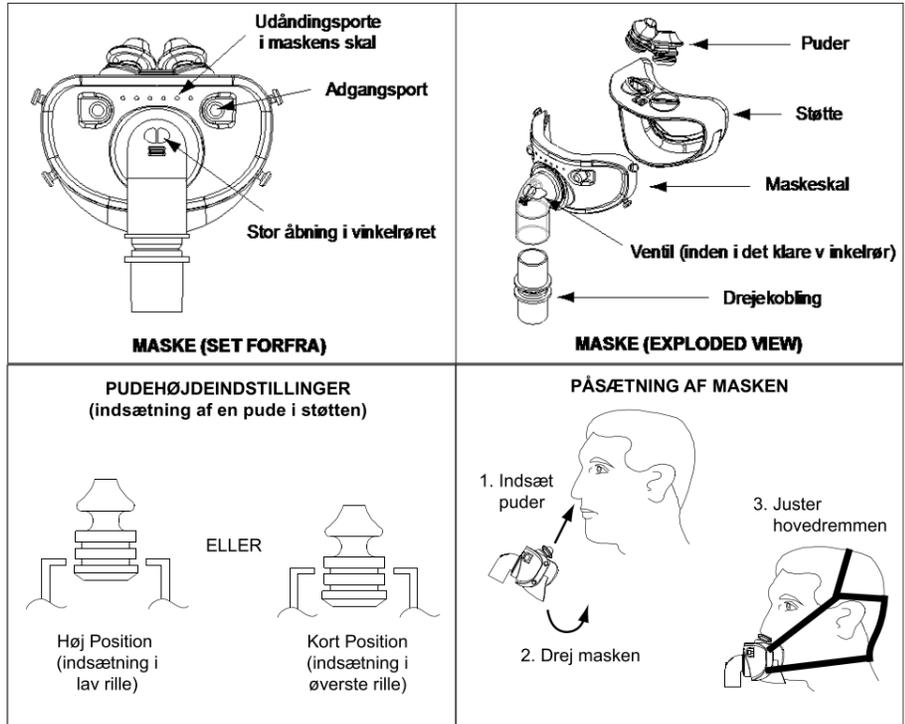
- Før hver brug, rengør anordningen som beskrevet i rengøringsanvisningerne.
- Rengør og tør patientens ansigt grundigt, før masken påsættes.
- Sæt drejekoblingen på maskens vilkelrør.
- Indsæt næsepudderne i polstringen. BEMÆRK! Puderne kan fastgøres i den laveste rille (den højeste position) eller den øverste rille (den laveste position) for at få masken til at slutte tæt.
- Sæt støtten på maskens skal.
- Undersøg anti-asfyxia-ventilen i det klare vinkelrør. Kontrollér med CPAP eller Bi-level systemet slået fra, at ventilen er bragt, så luften i rummet kan strømme gennem den store åbning nær ventilen i vinkelrøret. Tænd systemet til 3 cmH2O. Ventilen skal lukke den store åbning, og systemluften skal strømmes ind i masken. Hvis ventilen ikke lukker eller ikke fungerer korrekt, skal masken udskiftes.
- Fastgør de to øverste clips på hovedtøjet til de to øverste pinde på masken, og træk clipsene tilbage (mod ansigtet), indtil der høres et "klik". BEMÆRK! Overfladen af "løggen" på hovedtøjet skal vende udad, og det sorte spænde skal være øverst.
- Indsæt puderne i næsen, og drej derefter masken over munden. BEMÆRK! Den øverste del af polstringen skal være bragt på overlæben, ikke på munden.
- Træk hovedtøjet tilbage over hovedet. Fastgør de to nederste clips på hovedtøjet til de to nederste pinde på masken, og træk clipsene tilbage (mod ansigtet), indtil der høres et "klik".
- Tænd CPAP eller Bi-level systemet, og kontrollér, at det fungerer korrekt. Tilslut masken.

### Justering og fjernelse af masken

- Løsn sløjfelukkningerne på hver af de fem hovedremme enkeltvis, og træk forsigtigt, indtil masken sidder lige på ansigtet. Masken skal passe tilstrækkelig tæt til at forhindre en større utæthed og stadig være komfortabel. Generelt er en løsere tilpasning det bedste. En for stram maske kan faktisk gøre utætheden værre.
- Træk vejret normalt, og fortsæt med mindre justeringer, indtil der er en komfortabel tilpasning med minimal utæthed. Hvis det ikke er muligt at opnå en komfortabel tilpasning eller klare eventuelle utætheder omkring munden, kan der være behov for en anden størrelse støtte. Hvis det ikke er muligt at opnå en komfortabel tilpasning eller klare eventuelle utætheder ved puderne, kan der være behov for en anden størrelse puder.
- Masken fjernes ved forsigtigt at trykke masken mod ansigtet og trykke de to nederste clips væk fra ansigtet, indtil de løsnes. Løft masken op over hovedet.

### Rengøringsanvisninger (Efter hver brug):

- Tag hovedtøjet af masken, da det skal vaskes separat. hovedtøjet bør håndvaskes i overensstemmelse med følgende anvisninger og mindst hver 7. dag. Må ikke maskinvaskes.
- Tag drejekoblingen og støtten af masken. Fjern puderne fra støtten.
- Vask drejekoblingen, støtten, puderne og resten af masken i varmt vand med mildt opvaskemiddel. Brug ikke sprit- eller petroleumsprodukter eller stærke rengøringsmidler.
- Kontrollér, at udåndingsportene ikke er blokerede. Brug en tandstik eller tilsvarende til at fjerne eventuelt snavs.
- Skyl grundigt. Alle komponenter skal lufttørre uden at ligge i direkte sol.
- Inspicér omhyggeligt hver eneste komponent for evt. slitage eller beskadigelse. Indstil anvendelsen, hvis du bemærker revner i plastikken, rifter i eller hårde områder på silikonen, eller hvis der forekommer væsentlig flosning eller tab af elasticitet af hovedtøjet, og kontakt leverandøren for at udskifte produktet. Misfarvning er normal efter flere vaske og bør ikke betragtes som et tegn på slitage.



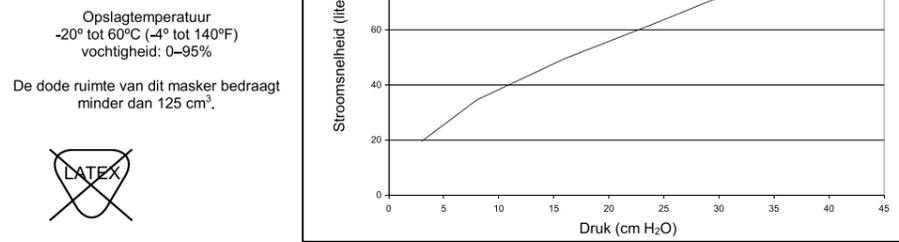
Fremstillet for: **SALTER LABS** 30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA  
Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com

### Genbestillingsoplysninger

Partnummer	Beskrivelse	Partnummer	Beskrivelse
HYB500	Hybrid Ansigtmaske – Komplet system	HYB521	Puder, <i>små</i>
HYB511	Støtte, <i>lille</i>	HYB523	Puder, <i>mellem</i>
HYB513	Støtte, <i>mellem</i>	HYB525	Puder, <i>store</i>
HYB515	Støtte, <i>stor</i>	HYB530	Hovedremme

## Hybrid Gezichtsmasker

<p><b>Bedoeld gebruik</b></p> <p>De Hybrid is bestemd voor gebruik door volwassenen (&gt; 30 kg) als een patiëntinterface voor CPAP of Bi-PAP-beademingstoestellen bij de behandeling van respiratore insufficiënte of obstructief slaap apneu syndroom. De Hybrid meerdere keren door dezelfde patiënt gebruikt worden.</p>
--



#### Waarschuwing

- Volgens de wetten van de Verenigde Staten mag dit toestel uitsluitend op voorschrift van een arts afgeleverd worden.
- Dit masker is uitsluitend geschikt voor gebruik in combinatie met door een arts of ademhalingstherapeut aanbevolen CPAP of Bi-PAP-systemen. Het masker uitsluitend gebruiken als het CPAP of Bi-PAP-systeem ingeschakeld is en goed functioneert. In geen geval mogen de uitademopeningen geblokkeerd worden. *Uitleg van de waarschuwing:* CPAP/Bi-PAP-systemen zijn bestemd voor gebruik samen met speciale maskers die voorzien zijn van ventilatiegaten of uitademopeningen zodat er voortdurend lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP/Bi-PAP-toestel ingeschakeld is en goed functioneert, verdrijft de verse lucht uit het toestel de uitgeademde lucht via de uitademopeningen van het aangesloten masker. Als echter het CPAP/Bi-PAP-toestel uit staat, wordt er niet voldoende verse lucht door het masker gevoerd en bestaat het risico dat de patiënt de uitgeademde lucht opnieuw inademt. Onder sommige omstandigheden kan het opnieuw inademen van uitgeademde lucht na enkele minuten tot verstikking leiden. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste modellen van CPAP/Bi-PAP-systemen.
- Bij een lage CPAP-druk stroomt er wellicht onvoldoende lucht door de uitademopeningen om alle uitgeademde lucht uit de buizen te verdrijven en bestaat het risico van opnieuw inademen. De minimumdruk voor het masker is 3,0 cm H2O.
- Met het anti-asfyxieventiel kan de patiënt kamerlucht inademen mocht het op het masker aangesloten CPAP/Bi-PAP-toestel niet goed functioneren of uit staan. Het masker mag niet gebruikt worden als het anti-asfyxieventiel ontbreekt, beschadigd is of niet goed functioneert. In geen geval mag de grote opening van het ventiel geblokkeerd worden.
- Het masker niet gebruiken indien de patiënt aan het braken is of misselijk is. Het niet wekken van de patiënt en verwijderen van het masker na braken kan tot inademing van braaksel leiden. Om het risico van braken tijdens het slapen te beperken dient de patiënt gedurende drie uren voor het slapengaan niet te eten of drinken. Het gebruik van dit masker wordt afgeraden bij patiënten die een receptgeneesmiddel gebruiken mogelijk braken veroorzaakt.
- Dit masker is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik door een patiënt en gebruik door meerdere patiënten moet dus worden vermeden om het risico op het overbrengen van infecties tegen te gaan. Probeer dit masker niet te steriliseren of desinfecterende middelen te gebruiken.
- Bij sommige beademingssystemen schakelt het masker mogelijk het drukalarm uit. Controleer of het drukalarm van het beademingssysteem werkt met het product alvorens het drukalarm te gebruiken.
- Bij sommige gebruikers veroorzaakt het materiaal van het masker een reactie. De banden en neuskussentjes zijn gemaakt van silicone. De andere onderdelen van het masker zijn gemaakt van silicone, polycarbonaat en polypropyleen. De arts raadplegen in geval van roodheid of irritatie van de huid.
- Onmiddellijk de arts inlichten indien tijdens of direct na gebruik ongebruikelijk een beklemmend gevoel op de borst, kortademigheid, maagzwellng, boeren of zware hoofdpijn optreedt.
- Bij gebruik van zuurstof met het CPAP of Bi-PAP-toestel de zuurstoftoevoer uitschakelen wanneer de stromingsgenerator niet aan staat. *Uitleg van de waarschuwing:* Als het CPAP of Bi-PAP-toestel uit staat en de zuurstoftoevoer aangelaten is, kan de naar het beademingstoestel gevoerde zuurstof zich ophopen binnenin de stromingsgenerator. Ophoping van zuurstof binnenin het CPAP of Bi-PAP-toestel leidt tot brandgevaar. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste modellen van CPAP en Bi-PAP-stromingsgenerators. Niet roken terwijl het zuurstof in gebruik is.
- N.B.: Bij een vaste stroomsnelheid van aanvallende zuurstof is de concentratie van ingeademde zuurstof afhankelijk van de drukinstellingen, het adempatroon van de patiënt, de maskerselectie en de lekhoeveelheid. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste modellen van CPAP-systemen.

#### Contra-indicaties

Dit masker is wellicht niet geschikt voor personen met de volgende aandoeningen: verzwakte functie van de cardiale sfincter, overmatige reflux, gedempte hoestreflex of maagbreuk. Het masker mag niet gebruikt worden indien de patiënt oncoöperatief, verzwakt, onresponsief of niet in staat om het masker af te nemen is.

#### Gebruiksaanwijzing

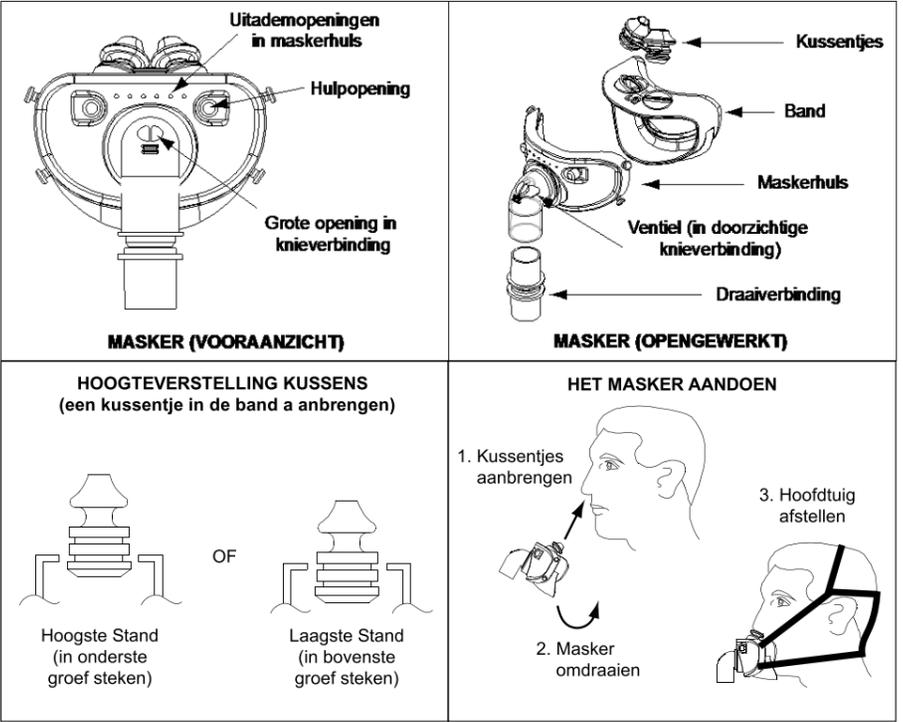
- Vóór elk gebruik - Maak het masker schoon volgens de reinigingsinstructies.
- Het gezicht van de patiënt wassen en goed afdrogen alvorens het masker aan te doen.
- Sluit de draaiverbinding aan op de knieverbinding van het masker.
- De neuskussentjes in de band steken. OPMERKING: De kussentjes kunnen met hun onderste groef (hoogste stand) of hun bovenste groef (laagste stand) bevestigd worden voor een optimale afsluiting.
- Bevestig de band aan de maskershuls.
- Controleer het anti-asfyxieventiel in de doorzichtige knieverbinding. Als het CPAP of Bi-PAP-systeem uit staat, controleer dan of het ventiel zodanig gepositioneerd is dat er kamerlucht door de grote opening dicht bij het ventiel in de knieverbinding kan stromen. Zet het systeem aan op 3 cmH2O. Het ventiel moet de grote opening afsluiten en er moet systeemlucht het masker binnenstromen. Als het ventiel niet dichtgaat of niet goed functioneert, dient het masker vervangen te worden.
- De bovenste twee clips van het hoofdtuig bevestigen aan de twee bovenste haakjes op het masker en de clips achteruit trekken (richting het gezicht) tot een klik kliinkt. OPMERKING: Het lusoppervlak op het hoofdtuig moet naar buiten wijzen en de zwarte gesp dient zich bovenop het hoofd te bevinden.
- Steek de kussentjes in de neus en draai het masker om tot het over de mond heen zit. OPMERKING: De bovenwand van de band moet op de bovenlip rusten, niet op de mond.
- Trek het hoofdtuig naar achteren over het hoofd. De twee onderste clips van het hoofdtuig bevestigen aan de twee onderste haakjes op het masker en de clips achteruit trekken (richting het gezicht) tot een klik kliinkt.
- Schakel het CPAP of Bi-PAP-systeem in en controleer of het goed functioneert. Sluit het masker aan.

#### Het masker afstellen en afnemen

- Maak de haak en oog sluitingen van de vijf riemen van het hoofdtuig een voor een los en trek zachtjes aan het masker tot het recht op het gezicht zit. Het masker moet strak genoeg zitten om grote lekken te vermijden maar nog wel gemakkelijk zitten. Over het algemeen is lossere beter. Lekken kunnen zelfs verergeren als het masker te strak aangetrokken wordt.
- Normaal ademen en het masker blijven bijstellen tot het gemakkelijk zit en zo min mogelijk lekt. Als het masker niet gemakkelijk af te stellen is of blijft lekken bij de mond, is wellicht een andere bandmaat nodig. Als het masker niet gemakkelijk af te stellen is of blijft lekken bij de kussentjes, is wellicht een andere kussenmaat nodig.
- Om het masker af te nemen voorzichtig het masker tegen het gezicht drukken en de twee onderste clips van het gezicht af drukken tot ze losklikken. Trek het masker van het hoofd.

#### Reinigingsinstructies (Na elk gebruik):

- Verwijder het hoofdtuig van het masker, aangezien het hoofddeksel apart wordt gewassen. Het hoofdtuig moet om de 7 dagen met de hand worden gewassen in overeenstemming met de resterende instructies. Niet in de wasmachine wassen.
- Koppel de draaiverbinding en de band los van het masker. Verwijder de kussentjes van de band.
- Was de draaiverbinding, de band, de kussentjes en de rest van het masker in warm water met een mild vaatwasmiddel. Gebruik geen producten op alcohol- of petroleumbasis en geen sterke reinigingsmiddelen.
- Zorg ervoor dat de uitademopeningen niet geblokkeerd zijn. Verwijder eventueel vuil met een tandenstoker of iets soortgelijks.
- Grondig afspoelen. Laat alle onderdelen volledig afdrogen in de lucht, uit de buurt van direct zonlicht.
- Inspecteer elk onderdeel zorgvuldig op eventuele slijtage of schade. Stop het gebruik als u scheuren in het plastic opmerkt, eventuele scheuren in of hardgeworden silicone, of aanzienlijk gerafelde elastiek of verlies van elasticiteit op het hoofdtuig. Neem contact op met uw zorgverlener voor een nieuw masker. Na een paar keer wassen is verkleuring normaal. Dit mag niet als teken van slijtage worden beschouwd.



<p><b>Gefabriceerd voor:</b></p>	<p><b>SALTER LABS</b></p>	<p>30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com</p>																				
<p><b>Nabestellen</b></p> <table> <tbody><tr> <th>Onderdeelnummer</th> <th>Beschrijving</th> <th>Onderdeelnummer</th> <th>Beschrijving</th> </tr> <tr> <td>HYB500</td> <td>Hybrid Gezichtsmasker – volledig systeem</td> <td>HYB521</td> <td>Kussens, <i>klein</i></td> </tr> <tr> <td>HYB511</td> <td>Band, <i>klein</i></td> <td>HYB523</td> <td>Kussens, <i>middelgroot</i></td> </tr> <tr> <td>HYB513</td> <td>Band, <i>middelgroot</i></td> <td>HYB525</td> <td>Kussens, <i>groot</i></td> </tr> <tr> <td>HYB515</td> <td>Band, <i>groot</i></td> <td>HYB530</td> <td>Hoofdtuig</td> </tr> </tbody></table>	Onderdeelnummer	Beschrijving	Onderdeelnummer	Beschrijving	HYB500	Hybrid Gezichtsmasker – volledig systeem	HYB521	Kussens, <i>klein</i>	HYB511	Band, <i>klein</i>	HYB523	Kussens, <i>middelgroot</i>	HYB513	Band, <i>middelgroot</i>	HYB525	Kussens, <i>groot</i>	HYB515	Band, <i>groot</i>	HYB530	Hoofdtuig		
Onderdeelnummer	Beschrijving	Onderdeelnummer	Beschrijving																			
HYB500	Hybrid Gezichtsmasker – volledig systeem	HYB521	Kussens, <i>klein</i>																			
HYB511	Band, <i>klein</i>	HYB523	Kussens, <i>middelgroot</i>																			
HYB513	Band, <i>middelgroot</i>	HYB525	Kussens, <i>groot</i>																			
HYB515	Band, <i>groot</i>	HYB530	Hoofdtuig																			

<p><b>FI: SUOMI</b></p>	<p><b>Hybrid Kasvomaski</b></p>
-------------------------	---------------------------------

<p><b>Käyttötarkoitus</b></p> <p>Hybrid on tarkoitettu aikuisten (&gt; 30 kg) potilasmaskiksi positiivisen paineen CPAP- tai Bi-Level-ventilaattoreihin hoidettaessa potilaita, joilla on hengitysongelmia ja obstruktiivinen uniapnea. Kotihoidossa Hybrid-maskia voi käyttää useita kertoja samalla potilaalla.</p>	<p>Passiivisen uloshengitysaukon virtaus</p> <p>Virtaus (l/min)</p> <p>Paine (cm H2O)</p>
<p>Säilytyslämpötila: -20° – 60°C (-4° – 140°F) kosteus: 0–95%</p>	
<p>Tähän maskiin liittyvä tyhjä tila on alle 125 cm<sup>3</sup>.</p>	

#### Varoitukset

- Yhdysvaltain laki rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkäreille tai lääkärin määräyksestä.
- Tätä maskia tulee käyttää vain lääkärin tai hengitystiesairauksien hoitoon erikoistuneen henkilökunnan suosittelemien CPAP- tai Bi-Level-järjestelmien kanssa. Maskia ei tule käyttää, jos CPAP- tai Bi-Level-järjestelmää ei ole kytketty päälle ja jos se ei toimi oikein. Uloshengitysaukkoja ei saa koskaan peittää. *Varoituksen selitys:* CPAP- tai Bi-Level-järjestelmiä on tarkoitus käyttää erikoismaskien kanssa, joissa on ilma-aukot tai uloshengitysaukot, jotka mahdollistavat ilman jatkuvan virtauksen ulos maskista. Kun CPAP-/Bi-Level-kone kytketään päälle ja se toimii oikein, koneesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitysilman ulos kasvoille kiinnitetyn maskin uloshengitysaukkojen kautta. Kun CPAP-/Bi-Level kone ei ole käynnissä, maskin läpi ei kuitenkaan kulje riittävästi raitista ilmaa, joten potilas voi hengittää uloshengitettyä ilmaa uudelleen. Jos uloshengitettyä ilmaa hengitetään uudelleen muutamaa minuuttia pidempään, seurauksena voi olla joissain tapauksissa tukehtuminen. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP- ja Bi-Level-järjestelmien malleja.
- Alhaisilla CPAP-paineilla uloshengitysaukkojen läpi tapahtuva virtaus ei välttämättä riitä tyhjentämään kaikkea uloshengityskaasua putkista. Osa uloshengitysilmosta voidaan hengittää uudelleen. Maskin vähimmäispaine on 3,0 cm H2O.
- Asfyksian estävän ventiliin ansiosta potilas voi hengittää huoneilmaa, jos maskiin liitetty CPAP/Bi-Level-laite ei toimi tai on kytketty pois päältä. Maskia ei saa käyttää, jos asfyksian estävä ventiliili puuttuu, on vahingoittunut tai ei toimi oikein. Ventiliissä olevaa suurta aukkoa ei saa koskaan peittää.
- Kotihoidossa tämä laite on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön. Käyttöä usealla potilaalla tulee välttää infektioiden tarttumisriskin vuoksi. Kotihoidossa laitetta tai sen osia ei saa yrittää steriloida tai puhdistaa desinfiointiaineilla.
- Tämä maski on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön ja siten käyttöä useilla potilailla on vältettävä infektioesiirtymisriskin takia. Älä yritä steriloida tai käyttää desinfiointiainetta tähän maskiin.
- Maski voi poistaa käytöstä eräiden ventilaattorijärjestelmien painehälytyksen. Varmista, että ventilaattorijärjestelmän painehälytys toimii laitteen kanssa ennen painehälytyksen käyttöä.
- Eräät potilaat voivat olla yliherkkiä maskin materiaalle. Pehmukset ja tynnyt on valmistettu silikonista. Muut maskin osat ovat silikonია, polykarbonaattia ja polypropeenia. Ota yhteyttä lääkäriin, mikäli iho alkaa punoittaa tai ärtäy.
- Ilmoita lääkärille välittömästi mahdollisesta rinta kivusta, hengitysvaikeuksista, vatsan pullistumisesta, röyhtäilystä tai päänsärystä käytön aikana tai heti käytön jälkeen.

- Jos CPAP- tai Bi-Level laitteen kanssa käytetään happea, hapen virtaus on katkaistava, jos virtausgeneraattori ei ole toiminnassa. *Varoituksen selitys:* Kun CPAP tai Bi-Level laite ei ole toiminnassa ja happivirtaus on kytketty päälle, ventilaattorin putkiin joutuva happi voi kerääntyä virtausgeneraattorin koteloon. CPAP- tai Bi-Level laitteen koteloon kerääntynyt happi voi aiheuttaa syyttymisvaaran. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP- ja Bi-Level-virtausgeneraattoreiden malleja. Älä tupakoi happea käytettäessä. Huom. Sisäänhengitetty happimäärä vaihtelee kiinteällä iisähapen virtausnopeudella paineasetusten, potilaan hengityksen, valitun maskin ja vuotomäärän mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-järjestelmiä.

#### Vastaindikaatiot

Maski ei sovi välttämättä henkilöille, joilla on heikentynyt mahansuun suljajalihaksen toiminta, liiallista refluksia, heikentynyt yksimisrefleksi tai mahalaukku on työntynyt osittain rintaonteloon. Sitä ei tule käyttää, jos potilas on yhteystyöhön kykenemätön, sekava, ei reagoi tai ei pysty poistamaan maskia.

#### Käyttöohjeet

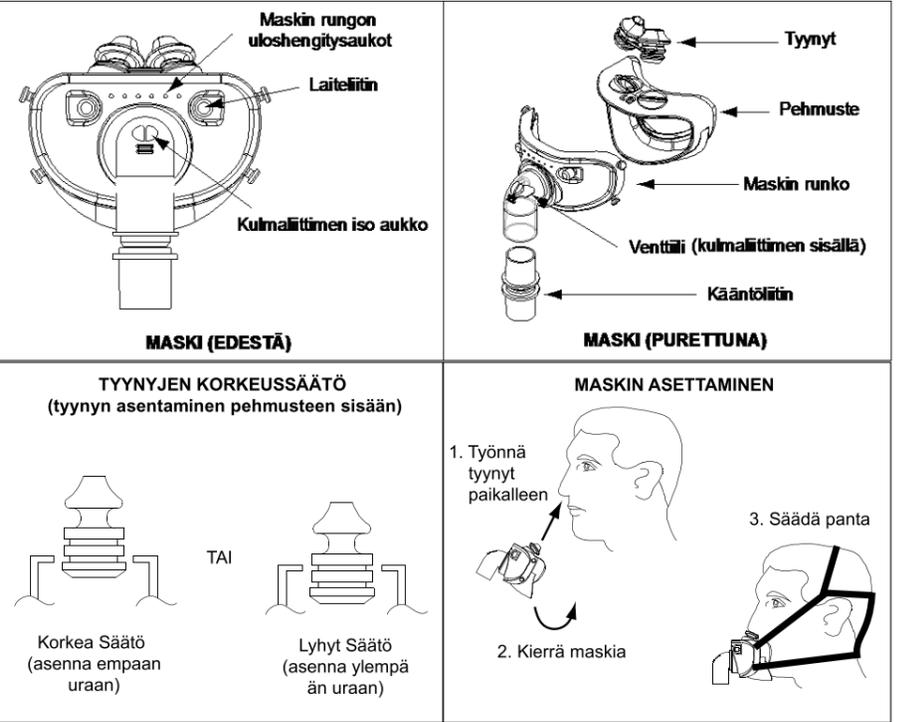
- Ennen jokaista käyttöä - Puhdista maski puhdistusohjeiden mukaisesti.
- Puhdista ja kuivaa potilaan kasvat hyvin ennen maskin asettamista.
- Kiinnitä kääntöliitin maskin kulmaliittimeen.
- Työnnä nenätynnyt pehmusteen sisään. HUOM. Tynnyt voidaan kiinnittää alemmasta urasta (suurin korkeusasento) tai ylemmästä urasta (lyhyin korkeusasento), jotta tiiviys saadaan optimoitua.
- Kiinnitä pehmuste maskin runkoon.
- Tarkista läpinäkyvässä kulmaliittimessä sijaitseva asfyksian estävä ventiliili. Kun CPAP- tai Bi-Level-järjestelmä on kytketty pois päältä, tarkista, että ventiliili sijaitsee siten, että huoneilma virtaa kulmaliittimessä sijaitsevan ventiliilin lähellä oleva ison aukon läpi. Kytke järjestelmä päälle 3 cm H2O:een; ventiliiliin tulee sulkea iso aukko ja järjestelmän ilman tulee virrata maskiin. Jos ventiliili ei sulkeudu oikein tai toimi oikein, vaihda maski.
- Kiinnitä pannan kaksi ylempää kiinnikettä maskin kahteen ylämpään nastaan ja vedä kiinnikkeitä taaksepäin (kasvoinhin päin), kunnes kuulet napsauksen. HUOM. Pannan ”lenkkipinnan” tulee olla ulospäin ja mustan kiinnittimen tulee olla ylhäällä.
- Työnnä tynnyt nenään ja kierrä maski suun päälle. HUOM. Pehmusteen yläreunan tulee olla ylähuuhen päällä, ei suun päällä.
- Vie panta pään yli. Kiinnitä pannan kaksi ylempää kiinnikettä maskin kahteen ylämpään nastaan ja vedä kiinnikkeitä taaksepäin (kasvoinhin päin), kunnes kuulet napsauksen.
- Kytke CPAP- tai Bi-Level-järjestelmä päälle ja varmista, että se toimii oikein. Liitä maski.

#### Maskin säätäminen ja irrottaminen

- Avaa erikseen kaikkien viiden pantahihnan koukku-lenkki-liittimet ja vedä niitä varovasti, kunnes maski on tasaisesti kasvojen päällä. Maskin tulee istua tiiviisti, jotta isoja vuotoja ei synny, mutta kuitenkin sen pitää tuntua miellyttävältä. Yleisesti ottaen on parempi, jos maski on kiinnitetty löyhemmin. Liian kireä säätö voi pahentaa vuotoja.
- Hengittä normaalisti ja tee pieniä säätöjä, kunnes säätö on miellyttävä ja vuotoja on mahdollisimman vähän. Jos maski ei istu miellyttävästi tai suun ympärille jää vuotoja, tarvitaan ehkä erikokoinen pehmuste. Jos maski ei istu miellyttävästi tai tynnyjen ympärille jää vuotoja, tarvitaan ehkä erikokoinen tynnyr.
- Maski irrotetaan painamalla sitä varovasti kasvoja kohden ja työntämällä kahta alempaa kiinnikettä kasvoista poispäin, kunnes ne irtoavat kiinnityskohdasta. Nosta maski paikaltaan pään yli.

#### Puhdistusohjeet (Jokaisen käytön jälkeen):

- Poista päähine maskista, koska päähine pestään erikseen. Päähine on pestävä käsin ohjeiden mukaan vähintään seitsemän päivän välein. Sitä ei saa pestä koneessa.
- Irrota kääntöliitin ja pehmuste maskista. Irrota tynnyt pehmusteesta.
- Pese kääntöliitin, pehmuste, tynnyt ja maski lämpimällä vedellä ja miedolla astianpesuaineella. Älä käytä alkoholia tai bensiinituotteita tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Varmista, että uloshengitysaukoissa ei ole esteitä. Poista lika esim. hammastikulla.
- Huuhtelee huolellisesti. Anna kaikkien osien kuivua kokonaan, ei kuitenkaan suorassa auringonpaisteessa.
- Tarkista huolellisesti jokainen osa kulumisen tai vaurioiden varalta. Keskeytä käyttö, jos huomaat halkeamia muovissa, silikonin repeämiä tai kovettumista tai päähineen huomattavaa haurastumista tai joustavuuden vähenemistä. Pyydy tällöin terveydenhuollon ammattilaiselta korvaava laite. Värimuutokset ovat normaaleja useiden pesukertojen jälkeen ja niitä ei pidä katsoa kulumiseksi.



<p><b>Valmistettu:</b></p>	<p><b>SALTER LABS</b></p>	<p>30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com</p>
----------------------------	---------------------------	---

<p><b>Tilastiedot</b></p> <table> <tbody><tr> <th>Osan numero</th> <th>Kuvaus</th> <th>Osan numero</th> <th>Kuvaus</th> </tr> <tr> <td>HYB500</td> <td>Hybrid Kasvomaski – koko järjestelmä</td> <td>HYB521</td> <td>Tynnyt, <i>pieni</i></td> </tr> <tr> <td>HYB511</td> <td>Pehmuste, <i>pieni</i></td> <td>HYB523</td> <td>Tynnyt, <i>keskikoko</i></td> </tr> <tr> <td>HYB513</td> <td>Pehmuste, <i>keskikoko</i></td> <td>HYB525</td> <td>Tynnyt, <i>iso</i></td> </tr> <tr> <td>HYB515</td> <td>Pehmuste, <i>iso</i></td> <td>HYB530</td> <td>Panta</td> </tr> </tbody></table>	Osan numero	Kuvaus	Osan numero	Kuvaus	HYB500	Hybrid Kasvomaski – koko järjestelmä	HYB521	Tynnyt, <i>pieni</i>	HYB511	Pehmuste, <i>pieni</i>	HYB523	Tynnyt, <i>keskikoko</i>	HYB513	Pehmuste, <i>keskikoko</i>	HYB525	Tynnyt, <i>iso</i>	HYB515	Pehmuste, <i>iso</i>	HYB530	Panta		
Osan numero	Kuvaus	Osan numero	Kuvaus																			
HYB500	Hybrid Kasvomaski – koko järjestelmä	HYB521	Tynnyt, <i>pieni</i>																			
HYB511	Pehmuste, <i>pieni</i>	HYB523	Tynnyt, <i>keskikoko</i>																			
HYB513	Pehmuste, <i>keskikoko</i>	HYB525	Tynnyt, <i>iso</i>																			
HYB515	Pehmuste, <i>iso</i>	HYB530	Panta																			

**EL: ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

## Ενδείξεις

Το Υβρίδιο χρησιμοποιείται από ενήλικες (> 30 kg) ως σύνδεση του ασθενούς με συσκευές CPAP ή με αναπνευστήρες διαφραγικής θετικής πίεσης για τη θεραπεία αναπνευστικής ανεπάρκειας και αποφρακτικής άπνοιας του ύπνου. Το Υβρίδιο μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί πολλές φορές από έναν ασθενή. Για επαγγελματική χρήση (π.χ. νοσοκομείο ή άλλες κλινικές εφαρμογές), το Υβρίδιο μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί πολλές φορές από πολλαπλούς ασθενείς.

Θερμοκρασία αποθήκευσης: -20° έως 60°C (-4° έως 140°F)
Υγρασία: 0–95%

Το κενό αέρας αυτής της μάσκας είναι λιγότερο από 125 cm<sup>3</sup>.



**Προειδοποιήεις**

- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει τη δυνατότητα διανομής αυτής της συσκευής μόνο σε γιατρούς ή με τη διαταγής αυτών.
- Αυτή η μάσκα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με συστήματα CPAP και Bi-PAP τα οποία σας έχει προτείνει ο γιατρός σας ή ο θεραπευτής σας για την αναπνοή. Η μάσκα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται αν τα συστήματα CPAP και Bi-PAP δεν είναι ανοιχτά και δεν λειτουργούν σωστά. Οι θυρίδες εκπνοής δεν πρέπει να είναι ποτέ φραγμένες. ***Επεξήγηση της προειδοποίησης:*** Τα συστήματα CPAP/Bi-PAP έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται με ειδικές μάσκες οι οποίες έχουν τρύπες αερισμού ή θυρίδες εκπνοής για να επιτρέπουν τη συνεχή ροή του αέρα έξω από τη μάσκα. Όταν το σύστημα CPAP/Bi-PAP είναι ανοιχτό και λειτουργεί σωστά, νέος αέρας από τη συσκευή απομακρύνει τον εκπνεόμενο αέρα μέσω της θυρίδας εκπνοής της μάσκας. Όμως, όταν το σύστημα CPAP/Bi-PAP δεν λειτουργεί, δεν υπάρχει επαρκής φρέσκος αέρας για να απομακρύνει τον εκπνεόμενο αέρα από τη μάσκα, και είναι πιθανό να εισπνεύσετε τον εκπνεόμενο αέρα ξανά. Η εισπνοή του εκπνεόμενου αέρα για περισσότερο από μερικά λεπτά μπορεί να οδηγήσει σε ασφυξία κάποιες φορές. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα των συστημάτων CPAP/Bi-PAP.
- Σε χαμηλές CPAP πιέσεις, η ροή αέρα στις θυρίδες εισπνοής μπορεί να μην επαρκεί να καθαρίσει όλον τον εκπνεόμενο αέρα από τις σωληνώσεις. Μερική εισπνοή του εκπνεόμενου αέρα μπορεί να συμβεί. Η απαιτούμενη ελάχιστη πίεση στη μάσκα είναι 3.0 cm H2O.
- Η βαλβίδα αντι-ασφυξίας δίνει τη δυνατότητα στον ασθενή να εισπνεύσει τον εξωτερικό αέρα σε περίπτωση που η συσκευή CPAP/Bi-PAP συνδεδεμένη με τη μάσκα δεν λειτουργεί ή είναι κλειστή. Η μάσκα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται αν η βαλβίδα αντι-ασφυξίας λείπει, είναι κατεστραμμένη ή δεν δουλεύει σωστά. Το μεγάλο άνοιγμα της βαλβίδας δεν πρέπει να είναι φραγμένο ποτέ.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα αν κάνετε εμετό ή αν αισθάνεστε ναυτία. Αδυναμία να ζυμνήσετε και να αφαιρέσετε τη μάσκα μετά από εμετό μπορεί να προκαλέσει την εισπνοή του εμετού. Για να ελαχιστοποιήσετε την περίπτωση εμετού κατά τη διάρκεια του ύπνου, είναι καλό να μην καταναλώσετε φαγητό ή ποτό τρεις ώρες πριν κοιμηθείτε. Η χρήση της μάσκας πρέπει να αποφεύγεται αν ο ασθενής παίρνει φάρμακα που μπορεί να προκαλέσουν εμετό.
- Η εν λόγω μάσκα προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή και ως εκ τούτου, η χρήση από πολλούς ασθενείς πρέπει να αποφεύγεται λόγω κινδύνου μετάδοσης μολύνσεων. Μην επιχειρήσετε να αποστειρώσετε τη μάσκα ή να χρησιμοποιήσετε απολυμαντικά προϊόντα για να την καθαρίσετε.
- Η μάσκα μπορεί να απενεργοποιήσει το συναγερμό πίεσης σε κάποια αναπνευστικά συστήματα. Βεβαιωθείτε ότι ο συναγερμός πίεσης του αναπνευστικού σας συστήματος δουλεύει σωστά πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Το υλικό της μάσκας προκαλεί αντίδραση σε μερικούς χρήστες. Τα ρινικά ταμπόν και το μαξιλάρι περιέχουν σιλκόνη. Άλλα μέρη της μάσκας περιέχουν σιλκόνη, πολυανθρακικό άλας και πολυπροπυλένιο. Απευθυνθείτε στο γιατρό σας αν παρατηρήσετε ερυθρότητα ή ερεθισμό του δέρματος.
- Κάθε ασυνήθιστη δυσφορία στο στήθος, δύσπνοια, διόγκωση στομάχου, ερυγή ή δυνατός πονοκέφαλος κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αναφέρεται αμέσως στο γιατρό σας.
- Αν η συσκευή CPAP/Bi-PAP χρησιμοποιεί οξυγόνο, η ροή του οξυγόνου θα πρέπει να κλείνει όταν η γεννήτρια ροής δεν λειτουργεί. ***Επεξήγηση της προειδοποίησης:*** Όταν η συσκευή CPAP/Bi-PAP δεν λειτουργεί και η ροή οξυγόνου μείνει ανοιχτή, το οξυγόνο που διοχετεύεται στις σωληνώσεις του αναπνευστήρα μπορεί να συσσωρευτεί στο εσωτερικό της γεννήτριας οξυγόνου. Το συσσωρευμένο οξυγόνο στο εσωτερικό της συσκευής CPAP/Bi-PAP μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο έκρηξης. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει στα περισσότερα μοντέλα των γεννητριών οξυγόνου CPAP/Bi-PAP. Μην καπνίζετε όσο το οξυγόνο χρησιμοποιείται.
- Σημείωση: Σε ένα σταθερό ρυθμό ροής πρόσθετου οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλει, και θα εξαρτάται από τις ρυθμίσεις πίεσης, τον τρόπο αναπνοής του ασθενούς, από την επιλογή της μάσκας, και από το ρυθμό διαρροής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τα περισσότερα συστήματα CPAP.

**Αντενδείξεις**

Αυτή η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα με τις παρακάτω συνθήκες: μειωμένη λειτουργία του καρδιακού στομίου, υπερβολική παλινδρόμηση, μειωμένα αντανακλαστική αντίδραση βήχα, και κήλη στήματος. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται αν ο ασθενής δεν συνενθίζεται, είναι αναισθητός, δεν αντιδρά ή δεν μπορεί να αφαιρέσει τη μάσκα.

**Οδηγίες χρήσης**

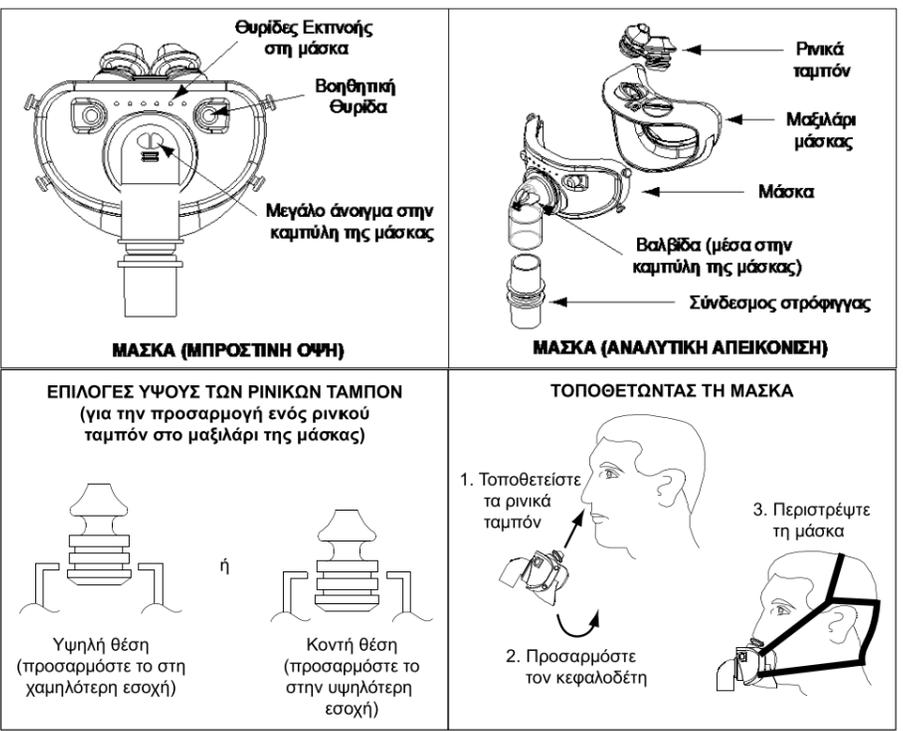
- Πριν από κάθε χρήση - Καθαρίζετε τη συσκευή όπως περιγράφεται στις οδηγίες καθαρισμού.
- Καθαρίστε και στεγνώστε διεξοδικά το πρόσωπο του ασθενή πριν τοποθετήσετε τη μάσκα.
- Εφαρμόστε το σύνδεσμο της στρόφιγγας στην καμπύλη της μάσκας.
- Τοποθετήστε τα ρινικά μαξιλαράκια στο υπόθεμα. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα μαξιλαράκια μπορούν να συνδεθούν από την κάτω εγκοπή (Θέση μέγιστου ύψους) ή από την άνω εγκοπή (Θέση ελάχιστου ύψους) για βέλτιστη εφαρμογή.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στημάσκα.
- Επιθεωρήστε τη βαλβίδα αντι-ασφυξίας η οποία βρίσκεται μέσα στη διαφανή καμπύλη. Με το σύστημα CPAP ή Bi-PAP ανοιχτό, επιβεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα βρίσκεται σε τέτοια θέση ώστε να είναι δυνατή η ροή εξωτερικού αέρα μέσα από το μεγάλο άνοιγμα κοντά στη βαλβίδα μέσα στην καμπύλη. Ανοίξτε το σύστημα στα 3 cm H2O. Η βαλβίδα θα πρέπει να κλείνει το μεγάλο άνοιγμα και ο αέρας του συστήματος να διοχετεύεται στη μάσκα. Αν η βαλβίδα δεν κλείνει ή αν δεν λειτουργεί σωστά, αντικαταστήστε τη μάσκα.
- Συνδέστε τα δύο άνω κλιπ του εξοπλισμού κεφαλής στις δύο άνω υποδοχές της μάσκας και τραβήξτε τα κλιπ προς τα πίσω (προς το πρόσωπο) μέχρι να ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η «καμπύλη» επιφάνεια του εξοπλισμού κεφαλής πρέπει να είναι στραμμένη προς τα έξω και το μαύρο κομμάτιω να βρίσκεται στο πάνω μέρος.
- Τοποθετήστε τα μαξιλαράκια μέσα στη μύτη και στη συνέχεια περιστρέψτε τη μάσκα προς τα κάτω, πάνω από το στόμα. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το άνω τοίχωμα του υποθέματος πρέπει να εφαρμόζει στο άνω χείλος και όχι στο στόμα.
- Τραβήξτε τον εξοπλισμό κεφαλής προς τα πίσω, πάνω από το κεφάλι. Συνδέστε τα δύο κάτω κλιπ του εξοπλισμού κεφαλής στις δύο κάτω υποδοχές της μάσκας και τραβήξτε τα κλιπ προς τα πίσω (προς το πρόσωπο) μέχρι να ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος.
- Ανοίξτε το σύστημα CPAP ή Bi-PAP και σιγουρευτείτε ότι λειτουργεί σωστά. Συνδέστε τη μάσκα.

**Ρύθμιση και αφαίρεση της μάσκας**

- Εκλειδώστε τις θέσεις του καθενός από τα πέντε λουριά του κεφαλοδέτη ξεχωριστά και τραβήξτε απαλά ώστε η μάσκα να κάβετε πάνω στο πρόσωπό σας. Η μάσκα θα πρέπει να εφαρμόζει αρκετά καλά για να εμποδίει μεγάλες διαρροές αλλά να είναι ταυτόχρονα και άνετη. Γενικά, η πιο άνετη εφαρμογή προτιμάτε. Η υπερβολικά στενή εφαρμογή μπορεί να αυξήσει τις διαρροές.
- Αναπνέετε κανονικά και συνεχίστε να κάνετε μικρές αλλαγές μέχρι να βρείτε μια άνετη εφαρμογή με ελάχιστες διαρροές. Αν δεν μπορείτε να βρείτε μια άνετη εφαρμογή ή να περιορίστε τις διαρροές γύρω από το στόμα, θα χρειαστείτε ένα διαφορετικό μέγεθος του μαξιλαριού. Αν δεν μπορείτε να βρείτε μια άνετη εφαρμογή ή να περιορίσετε τις διαρροές στα ρινικά ταμπόν, θα χρειαστείτε ένα διαφορετικό μέγεθος για ρινικά ταμπόν.
- Για να αφαιρέσετε τη μάσκα, πιέστε την ελαφρώς προς το πρόσωπο και ωθήστε τα δύο κάτω κλιπ μακριά από το πρόσωπο, για να αποσυνδεθούν. Τραβήξτε τη μάσκα πάνω από το κεράφι.

**Οδηγίες Καθαρισμού *(Μετά από Κάθε Χρήση):***

- Αφαιρέστε τον κεφαλοδέτη από τη μάσκα, εφόσον πρέπει να τον πλύνετε ξεχωριστά. Ο κεφαλοδέτης πρέπει να πλένεται στο χέρι, σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες, τουλάχιστον κάθε 7 ημέρες. Μην το βάζετε στο πλυντήριο.
- Αφαιρέστε τον σύνδεσμο της στρόφιγγας και το μαξιλάρι από τη μάσκα. Αφαιρέστε τα ρινικά ταμπόν από το μαξιλάρι.
- Πλύνετε τον σύνδεσμο της στρόφιγγας, το μαξιλάρι, τα ταμπόν και την υπόλοιπη μάσκα σε ζεστό νερό με απαλό απορρυπαντικό πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλ ή προϊόντα πειρελαίου ή πολύ σκληρά καθαριστικά.
- Βεβαιωθείτε ότι οι θυρίδες εκπνοής δεν είναι φραγμένες. Χρησιμοποιήστε μια οδοντογλυφίδα ή ένα παρόμοιο αντικείμενο για να αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα.
- Ξεβγάλτε με άφθονο νερό. Αφήστε όλα τα μέρη της μάσκας να στεγνώσουν καλά, και μην τα εκθέτετε στον ήλιο.
- Εξετάστε προσεκτικά κάθε εξάρτημα για τυχόν φθορές ή ζημιές. Μη χρησιμοποιήσετε τη μάσκα εάν παρατηρήσετε ρωγμές στο πλαστικό μέρος, σκισίματα ή σκλήρυνση στη σιλκόνη και σημαντική φθορά ή απώλεια ελαστικότητας του κεφαλοδέτη. Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο του προϊόντος για να σας το αντικαταστήσει. Η αλλοίωση των χρωμάτων είναι φυσιολογική μετά από αρκετά πλύσιματα και δεν πρέπει να θεωρείται σημάδι φθοράς.



**Κατασκευάζεται για την:**

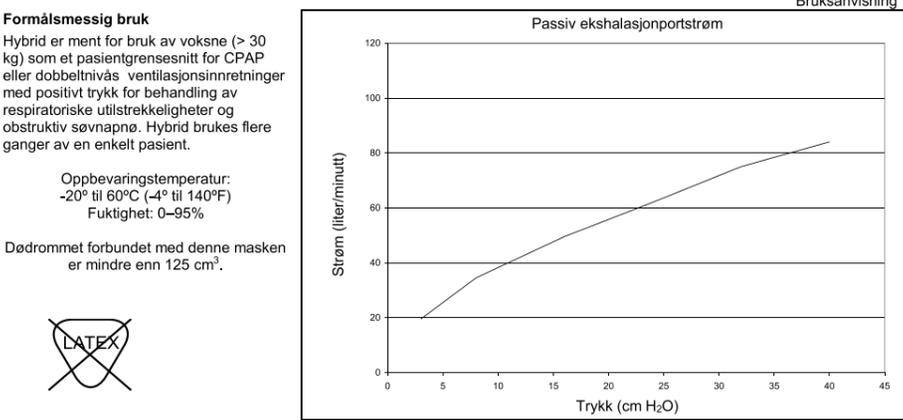


30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA

Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com

<b>Πληροφορίες παραγγελίας</b>			
<b>Αριθμός εξαρτήματος</b>	<b>Περιγραφή</b>	<b>Αριθμός εξαρτήματος</b>	<b>Περιγραφή</b>
HYB500	Ολοπρόσωπη Μάσκα Hybrid – Ολόκληρο το σύστημα	HYB521	Ρινικά Ταμπόν, <i>Μικρά</i>
HYB511	Μαξιλάρι, <i>Μικρό</i>	HYB523	Ρινικά Ταμπόν, <i>Μεσαίο</i>
HYB513	Μαξιλάρι, <i>Μεσαίο</i>	HYB525	Ρινικά Ταμπόν, <i>Μεγάλο</i>
HYB515	Μαξιλάρι, <i>Μεγάλο</i>	HYB530	Κεφαλοδέτης

## NO: NORSK



- Advarsler**
- Føderal lov (i USA) begrenser denne innretninger til salg av eller etter forordning av lege.
- Denne masken skal brukes kun med CPAP eller dobbeltnivåsystemer som er anbefalt av lege eller respiratorisk terapeut. En maske skal ikke brukes med mindre CPAP eller dobbeltnivåsystemet er slått på og virker på riktig måte. Ekshalasjonsportene skal aldri blokkeres. *Forklaring av advarselen:* CPAP/dobbeltnivåsystemer er ment for bruk med spesialmasker som har luftehull eller ekshalasjonsporter for å gjøre det mulig med kontinuerlig luftstrøm ut av masken. Når CPAP/dobbeltnivåmaskinen er slått på og virker som den skal, skyller ny luft fra maskinen ekshalert luft ut gjennom de påfestede maskeekshalasjonsportene. Men når CPAP/dobbeltnivåmaskinen ikke er i drift, vil ikke tilstrekkelig med frisk luft leveres gjennom masken, og ekshalert luft bli pustet inn igjen. Innånding av ekshalert luft i lenger enn noen minutter kan i noen tilfeller føre til kvelning. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP- og dobbeltnivåsystemmodeller.
- Ved lave CPAP-trykk kan strømmen gjennom ekshalasjonsportene være utilstrekkelig for å fjerne all ekshalert gass fra slangen. Det kan oppstå noe gjeninnånding. Et minstetrykk på 3,0 cm H2O ved masken er nødvendig.
- Anti-asfyksiventilene gjør det mulig for pasienten å puste inn romluft i tillegg CPAP/dobbeltnivåsinretning tilkopleet masken ikke er i drift eller er slått "av". Masken skal ikke brukes hvis anti-asfyksiventilen mangler, er ødelagt eller ikke virker ordentlig. Den store åpningen ved ventilen skal aldri blokkeres.

- Ikke bruk masken ved oppkast eller kvalme. Hvis pasienten ikke våkner og fjerner masken etter oppkast, kan dette føre til innånding av oppkast. For å minimere faren for oppkast under søvn, unngå å spise og drikke tre timer på forhånd for søvn. Denne masken anbefales ikke til pasienten tar et reseptpliktig medikament som kan forårsake oppkast.
- Masken er kun beregnet til bruk på én enkelt pasient, og dermed skal bruk av flere pasienter unngås på grunn av faren for overføring av infeksjoner. Ikke gjør forsøk på å sterilisere eller bruke desinfeksjonsmidler på denne masken.
- Masken kan deaktivere trykkalarmen på noen ventilasjonssystemer. Bekreft at ventilasjonssystemets trykkalarm for produktet virker før bruk av trykkalarmen.
- Noen brukere kan reagere på maskens material. Polsteret og putene består av silikon. Andre maskekomponenter består av silikon, polykarbonat og polypropylen. Oppsøk lege hvis du merker rødhet eller irritasjon av huden.
- All uvanlig brystubehag, kortpustethet, mage-distensjon, raping eller alvorlig hodepine i løpet av eller umiddelbart etter bruk skal straks rapporteres til din lege.
- Hvis det brukes oksygen med CPAP eller dobbeltnivåinnretningen, må oksygenstrømmen slås av når strømningsgeneratoren ikke er i bruk. *Forklaring av advarselen:* Når CPAP eller dobbeltnivåinnretningen ikke er i bruk og oksygenstrømmen fortsatt er på, kan oksygen som leveres til ventilatorslangen samles opp innenfor strømningsgeneratorrommet. Oksygen som har samlet seg opp i CPAP eller dobbeltnivåinnretningsrommet vil utgjøre brannfare. Denne advarselen gjelder for de fleste typer CPAP- og dobbeltnivågeneratore. Ikke røyk ved bruk av oksygen.
- Mer: Ved fast strømningshastighet for ekstra oksygenstrøm, vil den inhalerte oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinstillingen, pasientens pustemønster, maskevalg og lekkasjehastighet. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-systemer.

**Kontraindikasjoner**

Denne masken er kanskje ikke egnet for personer med følgende tilstander: svekket hjertelukkemuskelfunksjon, overflødig refluks, svekket hosterefleks og hiatal brokk. Skal ikke brukes hvis pasienten ikke samarbeider, er sløv, passiv eller ikke i stand til å fjerne masken.

**Instruksjoner for bruk**

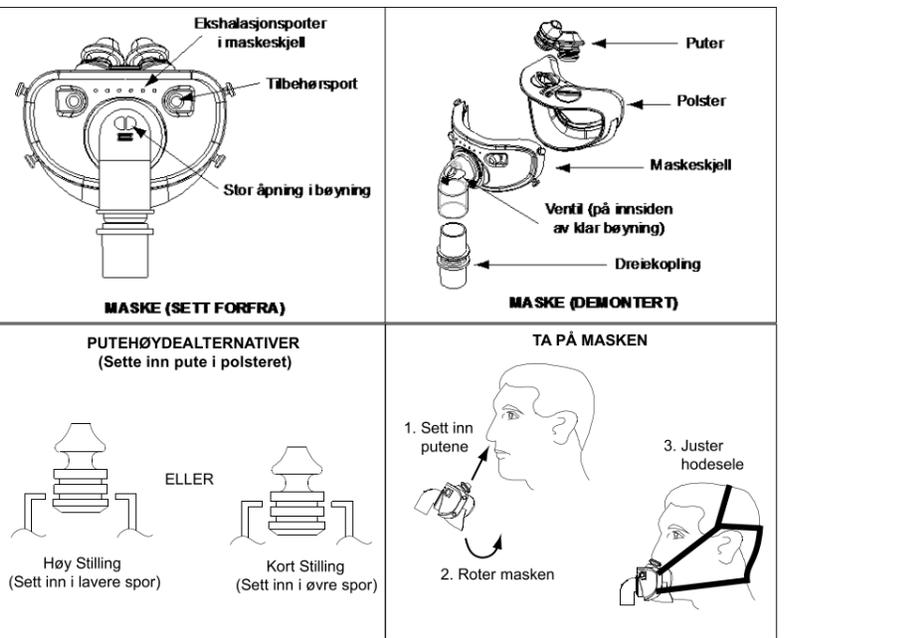
- Før hver bruk, rengjør innretningen slik som beskrevet i rengjøringsanvisningene.
- Rengjør og tørk ansiktet til pasienten godt før masken tas på.
- Fest dreiekoplingen til maskebøyningen.
- Sett inn nasalputer i polsteret. MERK: Puter kan festes etter nedre spor (øverste høydeposisjon) eller øvre spor (laveste høydeposisjon) for å optimere tetningen.
- Fest polsteret til maskeskjellet.
- Inspiser anti-asfyksiventilen som befinner seg innen den klare bøyningen. Når CPAP eller dobbeltnivåsystemet er slått av, verifiser at ventilen er posisjonert slik at romluft kan strømme gjennom den store åpningen i nærheten av ventilen i bøyningen. Slå på systemet til 3 cmH2O, ventilen skal lukke den store åpningen og systemluft skal begynne å strømme inn i masken. Hvis ventilen ikke lukkes eller ikke virker slik den skal, skal masken skiftes ut.
- Fest de to øvre klipsene på hodeutstyret til de to øvre knottene på masken, og trekk klipsen tilbake (mot ansiktet) inntil det høres et klikk. MERK: "Sløyfe"-overflaten på hodeutstyret skal vende utover, og den svarte spennen skal være øverst.
- Sett putene inn i nesen og roter masken ned over munnen. MERK: Den øvre veggan av polsteret skal sitte over munnen på den øvre leppen.
- Trekk hodeselelene bak over hodet. Fest de to nedre klipsene på hodeutstyret til de to nedre knottene på masken, og trekk klipsen tilbake (mot ansiktet) inntil det høres et klikk.
- Slå på CPAP- eller dobbeltnivåsystemet og se til at det virker riktig. Kople til masken.

**Justering og fjerning av masken**

- Løsne krok-og-løkke-lukningene på hver av de fem hodeseleireimene for seg og trekk forsiktig inntil masken sitter rett i ansiktet. Masken skal sitte tett nok til å unngå store lekkasjer samtidig som den fortsatt er behagelig. Generelt sett er det bedre hvis masken sitter litt løst. Overstramming kan faktisk gjøre lekkasjer verre.
- Pust normal, og fortsatt å foreta mindre justeringer inntil masken kjennes behagelig med minimale lekkasjer. Hvis du ikke er i stand til å oppnå en behagelig tilpasning eller rette opp lekkasjer rundt munnen, trenger du kanskje en alternativ pute størrelse. Hvis du ikke er i stand til å oppnå en behagelig tilpasning eller rette opp lekkasjer ved putene, trenger du kanskje en alternativ pute størrelse.
- For å fjerne masken, trykk masken forsiktig mot ansiktet, og skyv de to nedre klipsene bort fra ansiktet inntil de åpnes. Løft masken av over hodet.

**Rengjøringsinstrukser *(Etter hver bruk):***

- Fjern hodeutstyret fra masken, da hodeutstyret skal vaskes separat. Hodeutstyret skal håndvaskes etter resten av anvisningene minst hver 7. dag. Skal ikke vaskes i maskin.
- Demonter dreiekoplingen og polsteret fra masken. Fjern putene fra polsteret.
- Vask dreiekoplingen, polsteret, putene og resten av masken i varmt vann med mildt oppvaskmiddel. Ikke bruk alkohol eller bensinprodukter eller sterke rengjøringsmidler.
- Se til at ekshalasjonsportene er fri for blokkeringer. Bruk en tannpirker eller lignende for å fjerne avfall.
- Skyll godt. La alle komponentene lufttørke fullstendig, men ikke i direkte sollys.
- Inspiser hver komponent for slitasje eller skade. Avslutt bruk hvis du oppdager sprekker i plasten, revner eller herding av silikonen, eller hvis det er betydelig frynsing eller tap av elastisitet på hodeutstyret, og ta kontakt med din lege for en erstatning. Misfarging er normalt etter flere vask og skal ikke betraktes som tegn på slitasje.



**Produsert for:**



30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA

Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com

<b>Bestillingsinformasjon</b>			
<b>Delenummer</b>	<b>Beskrivelse</b>	<b>Delenummer</b>	<b>Beskrivelse</b>
HYB500	Hybrid Ansiktsmaske – fullstendig system	HYB500	Puter, <i>small</i>
HYB511	Polster, <i>small</i>	HYB523	Puter, <i>medium</i>
HYB513	Polster, <i>medium</i>	HYB525	Puter, <i>large</i>
HYB515	Polster, <i>large</i>	HYB530	Hodesele

## Hybrid Ansiktsmask

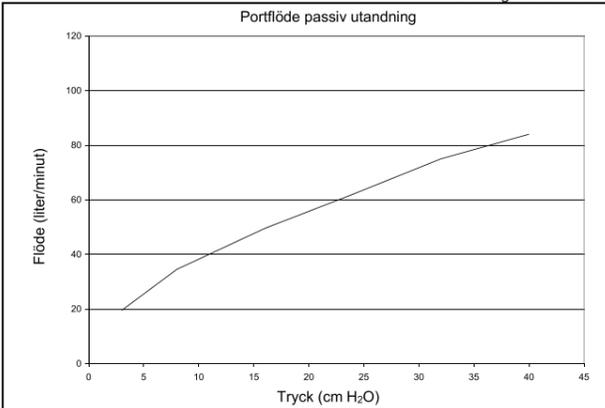
Användningsinstruktioner

### Avsedd användning

Hybrid är avsedd att användas av vuxna (> 30 kg) som patientgränssnitt för CPAP- eller Bi-nivårespiratorer med positivt tryck för behandling av andningsinsufficiens och obstruktiva apnéer under sömn. Kan Hybrid återanvändas flera gånger av en och samma patient.

Förvaringstemperatur:  
-20 ° till 60 °C (-4 ° till 140 °F)  
Fuktighet: 0–95 %

Dödrygmet som förbinds med denna mask är mindre än 125 cm<sup>2</sup>.



### Varningar

- Federal lag (USA) begränsar försäljning av denna produkt till läkare eller enligt läkares ordination.
- Denna mask ska endast användas med CPAP- eller Bi-nivåsystem som rekommenderats av din läkare eller andningsterapeut. Mask ska inte användas om inte CPAP- eller Bi-nivåsystemet är påslaget och fungerar som det ska. Utandningsportarna får aldrig blockeras. *Förklaring av varningen:* CPAP/Bi-nivåsystem är avsedda att användas tillsammans med specialmasker som har ventilationshål eller utandningsportar för kontinuerligt utflöde från masken. När CPAP-/Bi-nivåmaskinen slås på och fungerar som den ska jägar ny luft från maskinen bort den luft som andats ut genom utandningsportarna i den mask som används. Men om CPAP-/Bi-nivåmaskinen inte fungerar kommer inte tillräckligt med frisk luft att tillhandahållas genom masken och det kan hända att luft som andats ut återinandas. Återinandning av luft som tidigare andats ut under flera minuter eller längre kan under vissa omständigheter leda till kvävning. Denna varning gäller de flesta modeller med CPAP- och Bi-nivåsystem.
- Vid låga CPAP-tryck kan flödet genom utandningsportarna vara otillräckligt för att rensa ut all gas som andats ut från slangarna. Viss återinandning kan förekomma. Det krävs ett minsta tryck på 3,0 cm H2O krävs vid masken.
- Antikvävningsventilen gör att patienten kan andas rumsluft i det fall CPAP/Bi-nivåapparaten som är ansluten till masken inte fungerar eller är "avstängd". Masken bör inte användas om antikvävningsventilen saknas, är skadad eller inte fungerar som den ska. Den stora öppningen på ventilen ska aldrig vara blockerad.
- Använd inte masken om du kräks eller har kvävningar. Om du inte vaknar och tar bort masken efter att ha kräkt kan det hända att du andas in uppkräkningar. För att minimera risken att kräkas under sömnen ska du undvika att äta och dricka tre timmar före beräknat insomnande. Denna mask rekommenderas inte om patienten tar en ordinerad medicin som kan orsaka kräkning.
- Denna mask är endast avsedd för en-patientbruk och användning av flera patienter måste sålunda undvikas p.g.a. risken för överföring av infektion. Försök inte sterilisera eller använda desinfektionsmedel på denna mask.
- Masken kan avaktivera tryckklarmet på vissa ventilationssystem. Kontrollera därför att ventilationssystemets tryckklarm fungerar med produkten innan du använder tryckklarmet.
- Kontakta läkare om du noterar rodnad eller irritation på huden. Dynor och kuddar består av silikon. Andra av maskens komponenter består av silikon, polykarbonat och polypropylen.
- Allt ovanligt obehag i bröstet, andfäddhet, magutvidgning, rapning eller svår huvudvärk under eller omedelbart efter användning ska omedelbart rapporteras till din läkare.
- Om syrgas används tillsammans med CPAP- eller Bi-nivåapparaten måste denna slås av när inte flödesapparaten är igång. *Förklaring av varningen:* Om inte CPAP- eller Bi-nivåapparaten är igång och syrgasflödet lämnas på kan det hända att den syrgas som levereras till respiratorns slangar ansamlas i flödesgeneratorns inre. Syrgas som ansamlas i CPAP- eller Bi-nivåapparats inre utgör en brandrisk. Denna varning gäller de flesta typer av CPAP- och Bi-nivågeneratorer. Rök inte medan syrgas används.
- Obs! Vid fast flödeskvot av extra syrgasflöde kommer likväld koncentrationen av den syrgas som andas in att variera beroende på tryckinställningar, patientens andningsmönster, val av mask och läckagekvot. Denna varning gäller de flesta typer av CPAP-system.

### Kontraindikationer

Det kan hända att denna mask inte lämpar sig för personer med följande tillstånd: Nedsatt hjärtsfinkterfunktion, omätligt återflöde (regurgitation), nedsatt hostningsreflex och hiatusbräck. Den ska inte användas om patienten är ovillig att samarbeta, avtrubbad, oemottaglig eller oförmögen att ta bort masken själv.

### Bruksanvisning

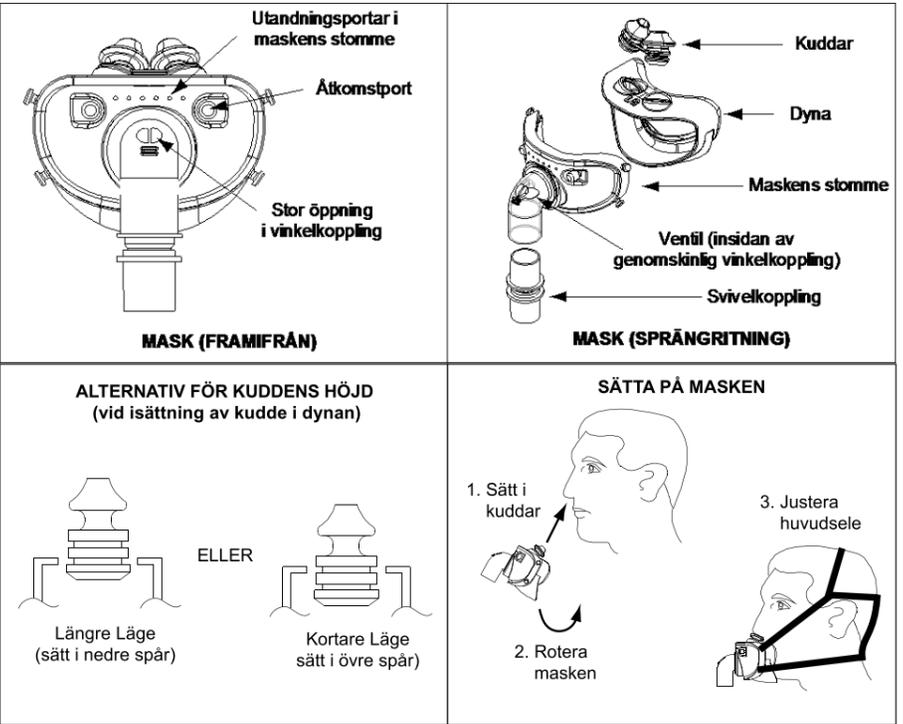
- Tvätta och torka patientens ansikte noga innan du sätter på masken.
- Tvätta och torka patientens ansikte noga innan du sätter på masken.
- Fäst svivelkopplingen vid maskens vinkelkoppling.
- För in näskuddarna i dynan. OBS! Kuddarna kan fästas i sitt nedre spår (läge för största längd) eller övre spår (läge för minsta längd) så att de optimerar din förslutning.
- Fäst dynan på maskens stomme.
- Kontrollera antikvävningsventilen som sitter i den genomskinliga vinkelkopplingen. Kontrollera med CPAP eller Bi-nivåsystemet avstängt att ventilen är placerad på sådant sätt att rumsluft kan flöda genom den stora öppningen nära ventilen i vinkelkopplingen. Slå på systemet till 3 cmH2O; ventilen bör stänga den stora öppningen och systemluft flöda in i masken. Byt ut masken om inte ventilen stängs eller fungerar som den ska.
- Fäst de två övre klämmorna på huvudselen på de två övre tapparna på masken och dra klämmorna bakåt (mot ansiktet) tills det hörs ett klickljud. OBS! "Oglans" yta på huvudselen ska vara vänd utåt och det svarta spännet befina sig högst upp.
- För in kuddarna i näsan och rotera sedan masken ner över munnen. OBS! Dynans översida ska sitta på överläppen, inte på munnen.
- Dra huvudselen bakåt över huvudet. Fäst de två övre klämmorna på huvudselen på de två övre tapparna på masken och dra klämmorna bakåt (mot ansiktet) tills det hörs ett klickljud.
- Slå på CPAP- eller Bi-nivåsystemet och säkerställ att det fungerar som det ska. Anslut masken.

### Justering och borttagning av masken

- Haka av tillslutningarna med krita och ögla på var och en av de fem huvudremmarna separat och dra försiktigt tills masken sitter rakt över ansiktet. Masken ska sitta tillräckligt tätt för att kunna förhindra större läckor utan vara till obehag. I allmänhet är det bättre om den sitter något lösare. Om den spänns för hårt kan faktiskt läckorna förvärras.
- Andas normalt och fortsätt göra mindre justeringar tills den sitter skönt med minimala läckor. Om du inte lyckas få den att sitta bekvämt eller förhindra vissa läckor runt munnen kan det hända att du behöver en alternativ dynstorlek. Om du inte lyckas få den att sitta bekvämt eller förhindra vissa läckor runt näsan kan det hända att du behöver en alternativ kuddstorlek.
- För att ta bort masken trycker du den försiktigt mot ansiktet och skjuter det två nedre klämmorna bort från ansiktet tills de öppnas. Lyft av masken över huvudet.

### Rengöringsinstruktioner (*Efter varje användning*):

- Ta bort huvudselen från masken eftersom hudenheten ska tvättas separat. Huvudselen bör handtvättas enligt nedanstående anvisningar, minst var sjunde dag. Får ej tvättas i maskin.
- Demontera svivelkoppling och dyna från masken. Ta bort kuddarna från dynan.
- Tvätta svivelkoppling, dyna, kuddar och återstående del av masken i varmt vatten med ett mild diskmedel. Använd inte alkohol- eller bensinprodukter eller starka rengöringsmedel.
- Se till att det inte finns några hinder i utandningsportarna. Använd en tandpetare eller liknande föremål till att ta bort skräp som kan finnas där.
- Skölj noga. Låt samtliga komponenter lufttorka tills de är helt torra utan att de utsätts för direkt solljus.
- Kontrollera noggrant att inga komponenter är nötta eller skadade. Använd inte enheten om du observerar några sprickor i plasten, hål eller förhårdning av silikonen, eller om huvudselen är mycket slitet eller förlorat sin elasticitet. Kontakta i sådant fall läkare för utbyte av enheten. Missfärgning är normal efter flera tvättar och bör inte betraktas som tecken på slitage.

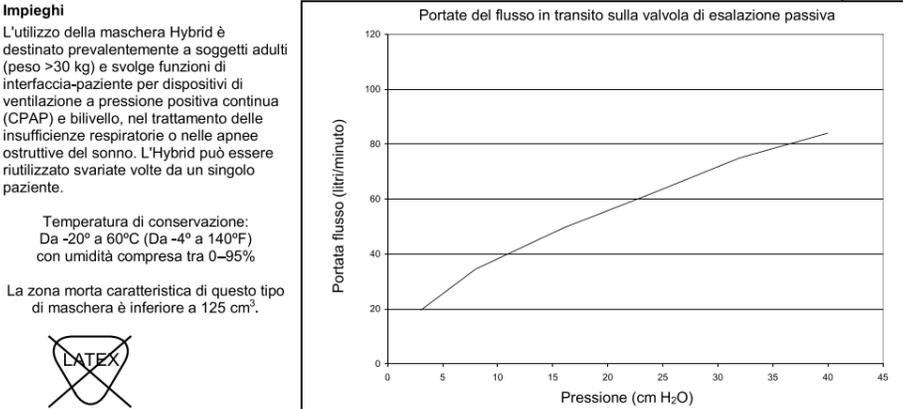


Tillverkad för:		30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com	
<b>Information för efterbeställning</b>			
Artikelnummer	Beskrivning	Artikelnummer	Beskrivning
HYB500	Hybrid Ansiktsmask – komplett system	HYB521	Kuddar, <i>små</i>
HYB511	Dyna, <i>liten</i>	HYB523	Kuddar, <i>medel</i>
HYB513	Dyna, <i>medel</i>	HYB525	Kuddar, <i>stora</i>
HYB515	Dyna, <i>stor</i>	HYB530	Huvudsele

### IT: ITALIANO

## Maschera Facciale Hybrid

Istruzioni per l'uso



### Note precauzionali e avvertenze

- Le leggi federali degli Stati Uniti stabiliscono che la vendita di questo prodotto è consentita esclusivamente dietro prescrizione medica.
- La maschera deve essere utilizzata esclusivamente con i dispositivi CPAP o Bilivello raccomandati dal medico di fiducia o dai terapisti respiratori. La maschera deve essere utilizzata esclusivamente quando i sistemi di ventilazione CPAP o Bilivello sono accesi e correttamente funzionanti. Le valvole di esalazione non devono mai essere ostruite. *Spiegazione dell'Avvertenza:* I sistemi di ventilazione CPAP/Bi-livello devono essere utilizzati con speciali maschere dotate di fori di sfiato o valvole di esalazione, per consentire il regolare efflusso dell'aria dalla maschera. All'attivazione del macchinario di ventilazione CPAP/Bi-livello, e dopo aver verificato il corretto funzionamento, un nuovo flusso d'aria consentirà l'evacuazione dell'aria di esalazione attraverso le apposite valvole di esalazione integrate sulla maschera. Tuttavia, quando il macchinario di ventilazione CPAP/Bi-livello non è in funzione, all'interno della maschera non sarà immesso alcun flusso di aria nuova, e ciò comporterà la reinalazione dell'aria appena esalata da parte del soggetto. Se troppo prolungato, tale fenomeno di reinalazione potrebbe portare al soffocamento del soggetto. Tale nota precauzionale è applicabile alla maggior parte dei sistemi di ventilazione a pressione positiva continua (CPAP) e bilivello.
- Con bassi valori di pressione CPAP, il flusso d'aria che percorre le valvole di esalazione potrebbe essere inadeguato a consentire la completa evacuazione di tutto il gas esalato dalla tubazione. In tal caso, potrebbero verificarsi casi di reinalazione del gas suddetto. La pressione minima richiesta all'interno della maschera è pari a 3,0 cm H2O.
- La valvola antiassfissia consente al paziente di respirare l'aria ambientale, qualora il dispositivo CPAP/Bi-livello collegato alla maschera non sia funzionante o sia spento. La maschera non deve essere utilizzata quando la valvola antiassfissia è mancante, danneggiata o non correttamente funzionante. L'ampia apertura presente sulla valvola non deve mai essere ostruita.
- Non utilizzare la maschera quando si hanno conati di vomito o in presenza di nausea. La mancata estrazione o rimozione della maschera dopo un conato di vomito può causare l'aspirazione di vomito da parte del soggetto. Al fine di ridurre al minimo il rischio di vomitare durante il sonno, evitare di mangiare o bere durante le tre ore che precedono il sonno. Questa tipologia di maschera non è indicata nei pazienti sottoposti a terapie farmacologiche che inducono il vomito.
- La maschera è destinata all'uso da parte di un singolo paziente. Pertanto, l'uso da parte di più pazienti deve essere evitato, per scongiurare il rischio di trasmissione di infezioni. Non tentare di sterilizzare la maschera e non utilizzare disinfettanti.
- Con alcuni tipi di sistemi di ventilazione la maschera potrebbe disattivare automaticamente l'allarme di rievamento della pressione eccessiva/insufficiente. Assicurarsi che l'allarme di pressione di cui è dotato il sistema di ventilazione in uso funzioni correttamente, prima di utilizzare tale allarme.
- Su alcuni pazienti potrebbero verificarsi fenomeni di reazioni allergiche al materiale con cui è fabbricata la maschera. I cuscini nasali e i cuscinetti che compongono la maschera sono in silicone. Tutti gli altri componenti della maschera sono in silicone, policarbonato e polipropilene. In presenza di arrossamenti o irritazioni cutanee, contattare immediatamente il proprio medico di fiducia.
- Qualora, durante o immediatamente dopo l'utilizzo della maschera, si dovessero verificare fenomeni di respiro corto, gonfiore di stomaco, eruttazione o forti emicranie, sarà necessario contattare immediatamente il proprio medico di fiducia.

- Qualora il dispositivo CPAP o Bi-livello venga utilizzato con ossigeno, il flusso di tale gas dovrà essere arrestato quando il meccanismo di generazione del flusso non è in funzione. *Spiegazione dell'Avvertenza:* Se il flusso di ossigeno non viene interrotto quando il dispositivo di respirazione CPAP o Bi-livello non è in funzione, l'ossigeno immesso all'interno del tubo di ventilazione può andare ad accumularsi all'interno del corpo del generatore di flusso. L'ossigeno accumulatosi all'interno del corpo dei dispositivi di ventilazione CPAP o Bi-livello presenta rischi di incendio. Tale nota precauzionale è applicabile alla maggior parte dei sistemi generatori di flusso CPAP e bilivello. Durante l'utilizzo di ossigeno è severamente vietato fumare. Nota: La concentrazione di ossigeno inalata in presenza di un flusso di ossigeno alimentato con portata fissa, varia in base ai valori di pressione impostati, al tipo di respirazione del paziente, al tipo di maschera applicato al tasso di perdita della maschera. Tale nota precauzionale è applicabile alla maggior parte dei dispositivi di ventilazione CPAP.

### Controindicazioni

Questo modello di maschera non è indicata per le seguenti tipologie di pazienti: Soggetti affetti da disturbi dello sfintere cardiaco, riflusso gastrico, disturbi del riflesso di tosse e ernia iatale. Inoltre, il dispositivo non deve essere utilizzato su pazienti non cooperativi, sedati, non reattivi o comunque impossibilitati a rimuovere la maschera.

### Istruzioni per l'uso

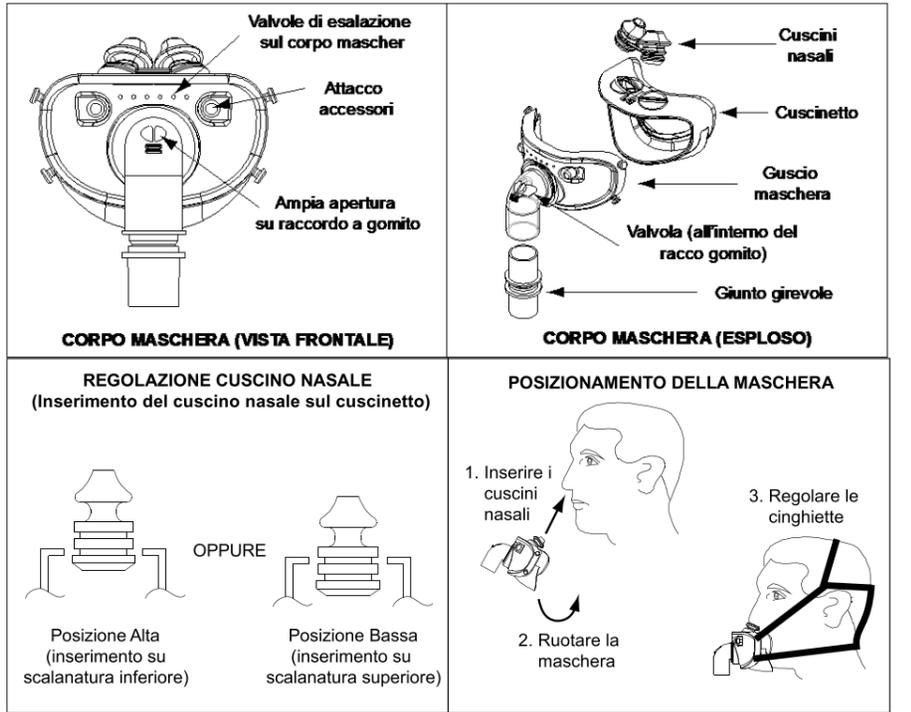
- Precauzioni da adottare prima di ogni utilizzo - Pulire il dispositivo come indicato nelle istruzioni.
- Pulire e asciugare accuratamente il viso del paziente prima di indossare la maschera.
- Agganciare il manicotto girevole al tubo a gomito della maschera.
- Inserire i cuscini nasali sul cuscinetto. NOTA: I cuscini nasali possono essere agganciati mediante la scanalatura presente sulla loro parte inferiore. (Posizione di sollevamento massimo), o mediante la scanalatura superiore (Posizione di abbassamento massimo), al fine di ottimizzare la tenuta ermetica.
- Collegare il cuscinetto al guscio della maschera.
- Ispezionare accuratamente la valvola antiassfissia presente sulla sezione a gomito trasparente. Con i sistemi di ventilazione CPAP o Bi-livello spenti, assicurarsi che la valvola sia posizionata in modo tale che l'aria ambientale sia in grado di passare liberamente attraverso l'ampia apertura presente accanto alla valvola stessa, sul tubo a gomito. Quindi, avviare il sistema con una pressione di 3 cm H2O; si dovrebbe osservare la valvola chiudere l'ampia apertura di cui sopra, mentre al contempo l'aria generata dal sistema viene immessa all'interno della maschera. Qualora la valvola non si chiuda o mostri malfunzionamenti di altro genere, sarà necessario sostituire la maschera.
- Collegare le due clip superiori del reggimaschera ai rispettivi pioli di fissaggio superiori presenti sulla maschera, tirando le clip all'indietro (verso il viso), fino a quando non si sente un chiaro "clic". NOTA: La superficie della "Ansa" del reggimaschera deve essere orientata verso l'esterno, con la fibbia nera posizionata in alto.
- Inserire i cuscini nasali all'interno del naso e ruotare la maschera verso il basso, dirigendola sulla bocca. NOTA: La parete superiore del cuscinetto deve poggiare sul labbro superiore e non sulla bocca.
- Tirare indietro il reggimaschera, portando lo stesso verso la parte superiore della testa. Collegare le due clip inferiori del reggimaschera ai rispettivi pioli di fissaggio inferiori presenti sulla maschera, tirando le clip all'indietro (verso il viso), fino a quando non si sente un chiaro "clic".
- Quindi, procedere all'accensione del sistema di ventilazione CPAP o Bi-livello, verificandone anche il corretto funzionamento. Collegare la maschera al sistema.

### Regolazione e Rimozione della Maschera

- SGanciare i gancetti di fissaggio di ciascuna delle cinque cinghiette di regolazione reggimaschera, tirando leggermente fino a quando la maschera non aderisce perfettamente al viso. Il livello di aderenza della maschera dovrebbe essere sufficiente a minimizzare le perdite d'aria, garantendo al contempo un livello di comfort accettabile. In generale, è sempre meglio assicurare un certo grado di allentamento. Una regolazione troppo stretta può causare perdite d'aria anche superiori.
- Quindi, respirare normalmente, continuando a effettuare piccole regolazioni, fino a quando non si è raggiunto un buon compromesso tra il livello di comfort e quello delle perdite. Se non si è in grado di regolare la maschera in modo confortevole, o qualora sia necessario eliminare perdite di grande entità presenti attorno alla bocca, potrebbe essere necessario utilizzare un cuscinetto di differente misura. La barretta posta fra i cuscini nasali dovrebbe essere il più vicina possibile al lato di sfiato del serbatoio.
- Per rimuovere la maschera, esercitare una leggera pressione verso il viso e quindi applicare una pressione sulle due clip, per allontanarle dal viso fino a quando queste non fuoriescono dai rispettivi perni di arresto. Procedere quindi a sollevare e rimuovere la maschera dal viso.

### Istruzioni per la pulizia (*Dopo ciascun utilizzo*):

- Rimuovere dalla maschera il reggimaschera per lavarla separatamente. Il reggimaschera deve essere lavata a mano in base alle istruzioni riportate di seguito almeno con frequenza settimanale. Non lavare in lavatrice.
- Smontare il giunto girevole e i cuscinetti dal corpo maschera. Smontare il cuscino nasale dai cuscinetti.
- Lavare accuratamente giunto girevole, cuscinetti, cuscino nasale e il resto del corpo maschera in acqua calda addizionata con un leggero detergente dilavante. Non utilizzare assolutamente alcol, prodotti a base di petrolio o detersivi particolarmente aggressivi.
- Assicurarsi che i fori di esalazione non siano ostruiti. In caso di ostruzioni, utilizzare uno stechino o un oggetto simile per rimuovere ogni traccia di residui.
- Risciacquare accuratamente. Far asciugare tutti i componenti all'aria, senza esporli alla luce solare diretta.
- Ispezionare attentamente ciascun componente per verificare che non sia usurato o danneggiato. In caso di incrinature nella plastica, di lacerazione o indurimento del silicone o di deterioramento significativo o perdita di elasticità della reggimaschera, sospendere l'uso e rivolgersi al proprio operatore sanitario per ottenere una maschera sostitutiva. Dopo lavaggi ripetuti lo scolorimento è normale e non va considerato un segno di usura.



Prodotto per:		30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com	
<b>Dati d'Ordine Ricambi</b>			
Numero di parte	Descrizione articolo	Numero di parte	Descrizione articolo
HYB500	Maschera Facciale Hybrid – Gruppo completo	HYB521	Cuscini nasali – Misura piccola
HYB511	Cuscinetti – Misura piccola	HYB523	Cuscini nasali – Misura media
HYB513	Cuscinetti – Misura media	HYB525	Cuscini nasali – Misura grande
HYB515	Cuscinetti – Misura grande	HYB530	Cinghiette reggimaschera

## Kullanma Şekli

Hybrid, solunum yetersizliklerinin ve tıkayıcı uyku apnesinin tedavisi amacıyla yetişkinlerde (> 30 kg) CPAP veya Çift Seviyeli pozitif basınçlı soluma cihazları için arabirim olarak kullanılır. Hybrid aynı hasta için birden çok kullanılabilir.

Saklama sıcaklığı: -20° ile 60°C, (-4 ile 140° F) Nem: 0–95%
---

Bu maske ile ilişkili ölü alan 125 cm<sup>3</sup>'den azdır.



**Uyarılar**

- (ABD) Federal kanunları, bu cihazın satışını Doktorlar tarafından ya da Doktorların siparişiyle yapılacak şekilde sınırlar.
- Bu maske sadece doktorunuz veya soluma terapistiniz tarafından edilën CPAP veya Çift-seviyeli sistemlerde kullanılmalıdır. CPAP veya Çift-seviyeli sistem açılmadıkça ve düzgün şekilde çalışmadıkça maske kullanılmamalıdır. Nefes verme portları asla kapatılmamalıdır. *Uyarının Açıklaması:* CPAP/Çift-seviyeli sistemler maskenin dışına sürekli hava akışına izin verecek şekilde soluma delikleri veya nefes verme portlarına sahip özel maskelerle kullanılır. CPAP/Çift-seviyeli makine açıldığında ve düzgün olarak çalıştığında, makineden gelen yeni hava nefesle dışarı verilmiş havayı maskenin nefes verme portlarından dışarı atar. Bununla birlikte, CPAP/Çift-seviyeli makine çalışmadığında, maskeye yeterli temiz hava sağlanmaz ve verilen nefes tekrar solunabilir. Nefesle verilmiş olan havanın birkaç dakikadan uzun süre solunması bazı durumlarda boğulmalara yol açabilir. Bu uyarı CPAP ve Çift-seviyeli sistemlerin çoğu modeli için geçerlidir.
- Düşük CPAP basınçlarında, nefes verme portlarındaki basınç nefes ile verilen havanın tamamını tüpten temizlemeye yeterli olmayabilir. Bir miktar tekrar soluma olabilir. Maskede minimum 3.0 cm H2O basınç gereklidir.
- Anti-asfiksi valfi, maskeye bağlı CPAP/Çift-seviyeli cihazın çalışmaması veya "kapatılması" durumunda hastanın oda havası solumasını sağlar. Eğer anti-asfiksi valfi yoksa, hasarlıysa veya düzgün çalışmıyorsa maske kullanılmamalıdır. Valfteki büyük açıklık hiçbir zaman kapatılmamalıdır
- Kusma veya bulantı durumunda maskeyi kullanmayın. Kusma sonrasında doğrulamamak ve maskeyi çıkartmamak kusmuğun yutulmasına sebep olabilir. Uyku sırasında kusma riskini en aza indirmek için, bir şeyler yemek veya içmek uykudan üç saat önce bırakılmalıdır. Eğer hasta kusmaya sebep olabilecek reçeteli ilaç kullanıyorsa maske tavsiye edilmez.
- ürün sadece tek hastanın kullanımını içindir ve bu yüzden enfeksiyon bulaşması riski sebebiyle birden fazla tarafından kullanılmamalıdır. ürünü sterilize etmeye veya ürünü ya da bileşenleri üzerinde dezenfektan malzeme kullanmaya kalkışmayın.
- Maske bazı soluma sistemlerinde basınç alarmını devre dışı bırakabilir. Basınç alarmını kullanmadan önce, soluma sisteminizin basınç alarmının ürütle birlikte çalıştığından emin olun.
- Maskede bazı soluma sistemlerinde basınç alarmını devre dışı bırakabilir. Basınç alarmını kullanmadan önce, soluma sisteminizin basınç alarmının ürütle birlikte çalıştığından emin olun.
- Eğer cildinizde kızama veya tahriş fark ederseniz doktorunuza başvurun. Yastıklar silikondandır. Diğer maske bileşenleri silikon, polikarbonat ve polipropilenden oluşur.
- Kullanım sırasında veya kullanımdan hemen sonra alışılmadık göğüs rahatsızlığı, soluma yetersizliği, mide rahatsızlığı, geğirme veya ciddi baş ağrısı doktorunuza hemen bildirilmelidir.
- Eğer CPAP veya Çift-seviyeli cihaz ile oksijen kullanılıyorsa, akış jeneratörü çalışmadığında oksijen akışı kapatılmalıdır. *Uyarının açıklaması:* CPAP veya Çift-seviyeli cihaz çalışmadığında, oksijen akışı çalışmadığında, oksijen akışı jeneratörü bağlantısı içinde birikebilir. CPAP veya Çift-seviyeli cihaz bağlantısında biriken oksijen yangın riski oluşturur. Bu uyarı CPAP veya Çift-seviyeli akış jeneratörlerinin çoğu tipi için geçerlidir. Oksijen kullanılırken sigara içmeyin. Not: Sabit oksijen besleme hızında, solunan oksijen konsantrasyonu basınç ayarlarına, hastanın soluma şekline, maske seçimine ve sızıntı oranına göre değişir. Bu uyarı CPAP sistemlerin çoğu tipi için geçerlidir.

### Kontraendikasyonlar

Bu maske aşağıdaki koşullardaki kişilere uygun olmayabilir: kardiyak sfinkter fonksiyonu noksanlığı, aşırı geri akış, öksürme refleksi noksanlığı ve hiatal hernia. Hasta katılımcı değilse, saldırgansa, tepki vermiyorsa veya maskeyi çıkartabilecek durumda değilse maske kullanılmamalıdır.

### Kullanım Talimatları

- Her kullanımdan önce, temizleme talimatlarında açıklanan şekilde maskeyi temizleyin.
- Maskeyi takmadan önce yüzünüzü yıkayın ve kurulayın.
- Döner bağlantıyı maske dirseğine takın.
- Nazal yastıkları mindere takın. NOT: Yastıklar alt oluk (En Uzun Pozisyon) veya üst oluk (En Kısa Pozisyon) şeklinde takılabilir.
- Minderi maske kılıfına takın.
- Şeffaf dirsekteki anti-asfiksi valfini kontrol edin. CPAP veya Çift-seviyeli sistem kapalıyken, valfin konumunun valfin yanındaki büyük açıklıktan oda havasının girebileceği şekilde doğru olduğundan emin olun. Sistemi 3 cmH2O getirin; valf büyük açıklığı kapatmalı ve sistem havası maskeye akmalıdır. Eğer valf kapatılıyorsa veya tam olarak çalışmıyorsa maskeyi değiştirin.
- Başlığı başk bantlarını maske kılıfı üzerindeki yerlerine takarak ekleyin.
- Yastıkları burnunuza yerleştirin daha sonra maskeyi yüzünüzde döndürün. NOT: Minderin üst duvarı ağızınızın yukarısında üst dudağınıza oturmalıdır.
- Başlığı başınızdan geriye çekin.
- CPAP veya çift-seviyeli sisteminizi açın ve düzgün çalıştığından emin olun. Maskeyi bağlayın.

### Maskenin Ayarlanması

- Beş başlık bantının her birinin kancalarını açın ve maske yüzünüze iyice oturana kadar hafifçe çekin. Maske büyük sızıntıları önleyecek kadar sıkı ancak konforlu şekilde oturmalıdır. Genel olarak çok sıkımadan oturtmak daha iyidir. Çok aşırı sıkımak sızıntıları daha da artırabilir...
- Normal şekilde soluyun ve minimum sızıntı ile konforlu hale gelinceye kadar küçük ayarlamalar yapmaya devam edin. Eğer konforlu yerleşim sağlayamazsanız veya sızıntı varsa alternatif minder boyuna ihtiyacınız olabilir. Eğer konforlu yerleşim sağlayamazsanız veya sızıntı varsa alternatif yastık boyuna ihtiyacınız olabilir.
- Maskeyi çıkartmak için genellikle her bantı açmanız gerekmez. Sadece maskeden başlık bantlarını sıyırın ve sonra maskeyi kafanızdan çıkartın.

### Temizleme Talimatları

*(Her Kullanımdan Sonra):*

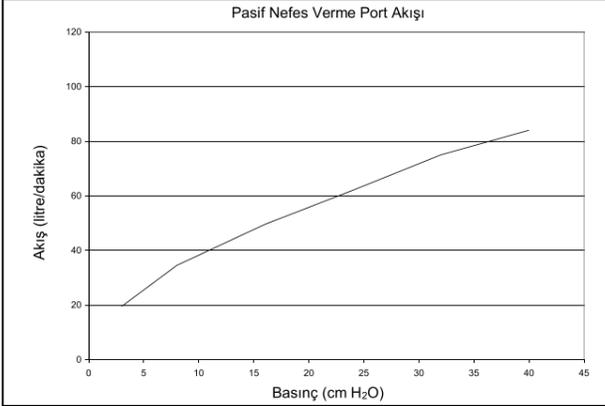
- Başlığı maskeden çıkartın, ayrı olarak yıkacaktır.
- Döner bağlantı ve minder maskeden çıkartın. Yastıkları minderden çıkartın.
- Döner bağlantı, minder, yastıklar ve kalan maskeyi ılık suda yumuşak deterjan ile yıkayın. Alkol veya petrol bazlı ürünler ya da güçlü temizleyiciler kullanmayın.
- Nefes verme portlarının tıkalı olmadığından emin olun. Kalıntıları temizlemek için kürdan veya benzeri bir cisim kullanın.
- İyice durulayın. Tüm bileşenler direk güneş ışığı almadan kendi kendine kurumalır.
- Tüm bileşenleri aşınma veya hasara karşı kontrol edin. Eğer plastikte çatlaklar veya silikon bileşenlerde aşınma ya da sertleşme fark ederseniz maskeyi kullanmayın. Bir kaç yıkamadan sonra renk solması normaldir ve aşınma işareti olarak görülmemelidir. Yedek parçaları sağlık ürünleri satıcınızdan edinebilirsiniz.

### En Az Her 7 Günde Bir:

- Başlığı yumuşak çamaşır deterjanı ile elde ılık suda yıkayın. Beyazlatıcı kullanmayın.
- İyice durulayın. Direk güneş ışığı almadan kendi kendine kurumalır.
- Başlığı aşınma veya hasara karşı kontrol edin. Ciddi aşınma veya yıpranma fark ederseniz kullanmayın. Yedek parçaları sağlık ürünleri satıcınızdan edinebilirsiniz.
- Tekrarlanan yıkamalardan sonra, başlık yeniden ayarlama gerektirecek şekilde genişleyebilir.

## Hybrid Arabirim

Kullanım Talimatları



### Uyarılar

- (ABD) Federal kanunları, bu cihazın satışını Doktorlar tarafından ya da Doktorların siparişiyle yapılacak şekilde sınırlar.
- Bu maske sadece doktorunuz veya soluma terapistiniz tarafından edilën CPAP veya Çift-seviyeli sistemlerde kullanılmalıdır. CPAP veya Çift-seviyeli sistem açılmadıkça ve düzgün şekilde çalışmadıkça maske kullanılmamalıdır. Nefes verme portları asla kapatılmamalıdır. *Uyarının Açıklaması:* CPAP/Çift-seviyeli sistemler maskenin dışına sürekli hava akışına izin verecek şekilde soluma delikleri veya nefes verme portlarına sahip özel maskelerle kullanılır. CPAP/Çift-seviyeli makine açıldığında ve düzgün olarak çalıştığında, makineden gelen yeni hava nefesle dışarı verilmiş havayı maskenin nefes verme portlarından dışarı atar. Bununla birlikte, CPAP/Çift-seviyeli makine çalışmadığında, maskeye yeterli temiz hava sağlanmaz ve verilen nefes tekrar solunabilir. Nefesle verilmiş olan havanın birkaç dakikadan uzun süre solunması bazı durumlarda boğulmalara yol açabilir. Bu uyarı CPAP ve Çift-seviyeli sistemlerin çoğu modeli için geçerlidir.
- Düşük CPAP basınçlarında, nefes verme portlarındaki basınç nefes ile verilen havanın tamamını tüpten temizlemeye yeterli olmayabilir. Bir miktar tekrar soluma olabilir. Maskede minimum 3.0 cm H2O basınç gereklidir.
- Anti-asfiksi valfi, maskeye bağlı CPAP/Çift-seviyeli cihazın çalışmaması veya "kapatılması" durumunda hastanın oda havası solumasını sağlar. Eğer anti-asfiksi valfi yoksa, hasarlıysa veya düzgün çalışmıyorsa maske kullanılmamalıdır. Valfteki büyük açıklık hiçbir zaman kapatılmamalıdır
- Kusma veya bulantı durumunda maskeyi kullanmayın. Kusma sonrasında doğrulamamak ve maskeyi çıkartmamak kusmuğun yutulmasına sebep olabilir. Uyku sırasında kusma riskini en aza indirmek için, bir şeyler yemek veya içmek uykudan üç saat önce bırakılmalıdır. Eğer hasta kusmaya sebep olabilecek reçeteli ilaç kullanıyorsa maske tavsiye edilmez.
- ürün sadece tek hastanın kullanımını içindir ve bu yüzden enfeksiyon bulaşması riski sebebiyle birden fazla tarafından kullanılmamalıdır. ürünü sterilize etmeye veya ürünü ya da bileşenleri üzerinde dezenfektan malzeme kullanmaya kalkışmayın.
- Maske bazı soluma sistemlerinde basınç alarmını devre dışı bırakabilir. Basınç alarmını kullanmadan önce, soluma sisteminizin basınç alarmının ürütle birlikte çalıştığından emin olun.
- Maskede bazı soluma sistemlerinde basınç alarmını devre dışı bırakabilir. Basınç alarmını kullanmadan önce, soluma sisteminizin basınç alarmının ürütle birlikte çalıştığından emin olun.
- Eğer cildinizde kızama veya tahriş fark ederseniz doktorunuza başvurun. Yastıklar silikondandır. Diğer maske bileşenleri silikon, polikarbonat ve polipropilenden oluşur.
- Kullanım sırasında veya kullanımdan hemen sonra alışılmadık göğüs rahatsızlığı, soluma yetersizliği, mide rahatsızlığı, geğirme veya ciddi baş ağrısı doktorunuza hemen bildirilmelidir.
- Eğer CPAP veya Çift-seviyeli cihaz ile oksijen kullanılıyorsa, akış jeneratörü çalışmadığında oksijen akışı kapatılmalıdır. *Uyarının açıklaması:* CPAP veya Çift-seviyeli cihaz çalışmadığında, oksijen akışı çalışmadığında, oksijen akışı jeneratörü bağlantısı içinde birikebilir. CPAP veya Çift-seviyeli cihaz bağlantısında biriken oksijen yangın riski oluşturur. Bu uyarı CPAP veya Çift-seviyeli akış jeneratörlerinin çoğu tipi için geçerlidir. Oksijen kullanılırken sigara içmeyin. Not: Sabit oksijen besleme hızında, solunan oksijen konsantrasyonu basınç ayarlarına, hastanın soluma şekline, maske seçimine ve sızıntı oranına göre değişir. Bu uyarı CPAP sistemlerin çoğu tipi için geçerlidir.

### Kontraendikasyonlar

Bu maske aşağıdaki koşullardaki kişilere uygun olmayabilir: kardiyak sfinkter fonksiyonu noksanlığı, aşırı geri akış, öksürme refleksi noksanlığı ve hiatal hernia. Hasta katılımcı değilse, saldırgansa, tepki vermiyorsa veya maskeyi çıkartabilecek durumda değilse maske kullanılmamalıdır.

### Kullanım Talimatları

- Her kullanımdan önce, temizleme talimatlarında açıklanan şekilde maskeyi temizleyin.
- Maskeyi takmadan önce yüzünüzü yıkayın ve kurulayın.
- Döner bağlantıyı maske dirseğine takın.
- Nazal yastıkları mindere takın. NOT: Yastıklar alt oluk (En Uzun Pozisyon) veya üst oluk (En Kısa Pozisyon) şeklinde takılabilir.
- Minderi maske kılıfına takın.
- Şeffaf dirsekteki anti-asfiksi valfini kontrol edin. CPAP veya Çift-seviyeli sistem kapalıyken, valfin konumunun valfin yanındaki büyük açıklıktan oda havasının girebileceği şekilde doğru olduğundan emin olun. Sistemi 3 cmH2O getirin; valf büyük açıklığı kapatmalı ve sistem havası maskeye akmalıdır. Eğer valf kapatılıyorsa veya tam olarak çalışmıyorsa maskeyi değiştirin.
- Başlığı başk bantlarını maske kılıfı üzerindeki yerlerine takarak ekleyin.
- Yastıkları burnunuza yerleştirin daha sonra maskeyi yüzünüzde döndürün. NOT: Minderin üst duvarı ağızınızın yukarısında üst dudağınıza oturmalıdır.
- Başlığı başınızdan geriye çekin.
- CPAP veya çift-seviyeli sisteminizi açın ve düzgün çalıştığından emin olun. Maskeyi bağlayın.

### Maskenin Ayarlanması

- Beş başlık bantının her birinin kancalarını açın ve maske yüzünüze iyice oturana kadar hafifçe çekin. Maske büyük sızıntıları önleyecek kadar sıkı ancak konforlu şekilde oturmalıdır. Genel olarak çok sıkımadan oturtmak daha iyidir. Çok aşırı sıkımak sızıntıları daha da artırabilir...
- Normal şekilde soluyun ve minimum sızıntı ile konforlu hale gelinceye kadar küçük ayarlamalar yapmaya devam edin. Eğer konforlu yerleşim sağlayamazsanız veya sızıntı varsa alternatif minder boyuna ihtiyacınız olabilir. Eğer konforlu yerleşim sağlayamazsanız veya sızıntı varsa alternatif yastık boyuna ihtiyacınız olabilir.
- Maskeyi çıkartmak için genellikle her bantı açmanız gerekmez. Sadece maskeden başlık bantlarını sıyırın ve sonra maskeyi kafanızdan çıkartın.

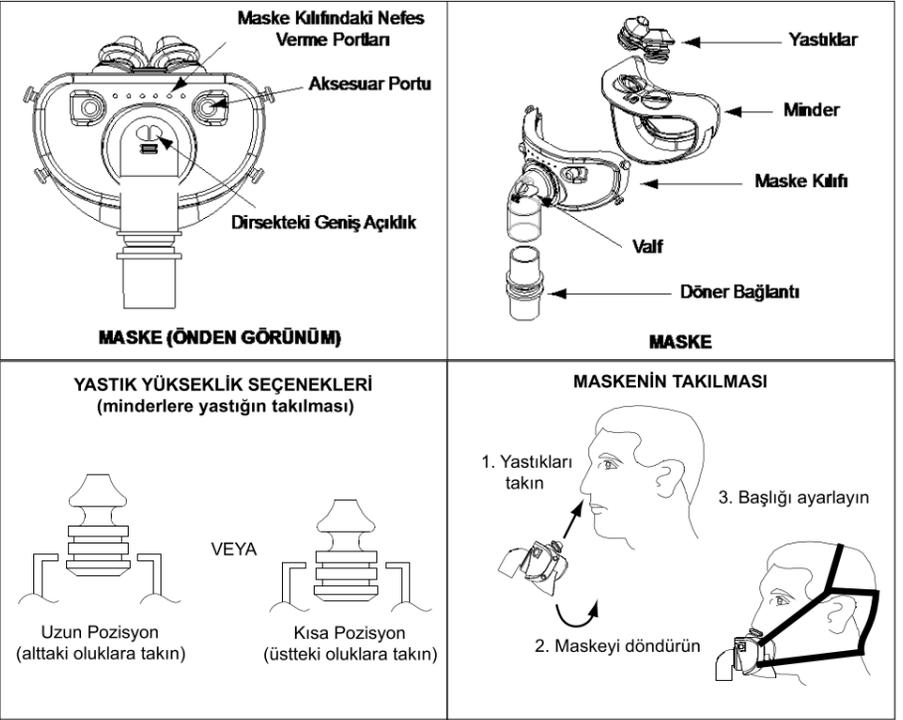
### Temizleme Talimatları

*(Her Kullanımdan Sonra):*

- Başlığı maskeden çıkartın, ayrı olarak yıkacaktır.
- Döner bağlantı ve minder maskeden çıkartın. Yastıkları minderden çıkartın.
- Döner bağlantı, minder, yastıklar ve kalan maskeyi ılık suda yumuşak deterjan ile yıkayın. Alkol veya petrol bazlı ürünler ya da güçlü temizleyiciler kullanmayın.
- Nefes verme portlarının tıkalı olmadığından emin olun. Kalıntıları temizlemek için kürdan veya benzeri bir cisim kullanın.
- İyice durulayın. Tüm bileşenler direk güneş ışığı almadan kendi kendine kurumalır.
- Tüm bileşenleri aşınma veya hasara karşı kontrol edin. Eğer plastikte çatlaklar veya silikon bileşenlerde aşınma ya da sertleşme fark ederseniz maskeyi kullanmayın. Bir kaç yıkamadan sonra renk solması normaldir ve aşınma işareti olarak görülmemelidir. Yedek parçaları sağlık ürünleri satıcınızdan edinebilirsiniz.

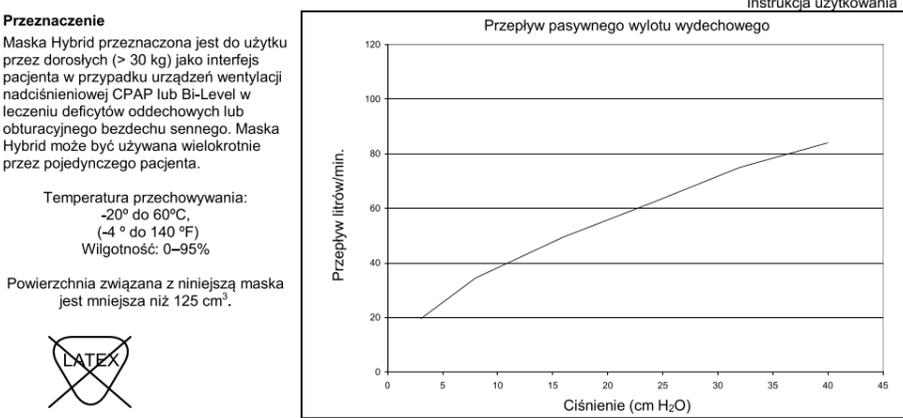
### En Az Her 7 Günde Bir:

- Başlığı yumuşak çamaşır deterjanı ile elde ılık suda yıkayın. Beyazlatıcı kullanmayın.
- İyice durulayın. Direk güneş ışığı almadan kendi kendine kurumalır.
- Başlığı aşınma veya hasara karşı kontrol edin. Ciddi aşınma veya yıpranma fark ederseniz kullanmayın. Yedek parçaları sağlık ürünleri satıcınızdan edinebilirsiniz.
- Tekrarlanan yıkamalardan sonra, başlık yeniden ayarlama gerektirecek şekilde genişleyebilir.



	<b>SALTER LABS®</b>	C30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com	
<b>çin üretilmiştir:</b>			
<b>Tekrar Sipariş Bilgisi</b>			
<b>Parça Numarası</b>	<b>Açıklama</b>	<b>Parça Numarası</b>	<b>Açıklama</b>
HYB500	Hybrid Arabirim – Komple Sistem	HYB521	Yastık, <i>Küçük</i>
HYB511	Minder, <i>Küçük</i>	HYB523	Yastık, <i>Orta</i>
HYB513	Minder, <i>Orta</i>	HYB525	Yastık, <i>Büyük</i>
HYB515	Minder, <i>Büyük</i>	HYB530	Başlık

<b>PL: POLSKI</b>			



#### Ostrzeżenia

- Według przepisów federalnych (USA) urządzenie to może być sprzedawane tylko przez lekarza lub na jego zlecenie.
- Maska Możę być stosowana jedynie z systemami CPAP lub Bi-level zaleconymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego. Maski nie wolno używać zanim system CPAP lub Bi-level nie zostanie włączony i nie zostanie sprawdzone jego poprawne działanie. Nigdy nie wolno blokować otworów wydechowych. *Objaśnienie ostrzeżeń:* Systemy CPAP/Bi-level przeznaczone są do stosowania ze specjalnymi maskami posiadającymi otwory odpowietrzające lub wydechowe umożliwiające ciągły wpływ powietrza z maski. Kiedy urządzenie CPAP/Bi-level jest włączone i działa poprawnie, nowe powietrze dostarczane z urządzenia wypycha wydychane powietrze przez otwory wydechowe podłączonej maski. Jednak, kiedy urządzenie CPAP/Bi-level nie działa, przez maskę nie będzie dostarczana wystarczająca ilość świeżego powietrza i może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza. Ponowne wdychanie wydychanego powietrza przez okres dłuższy niż kilka minut może, w niektórych warunkach, prowadzić do uduszenia. Ostrzeżenie to dotyczy większości modeli systemów CPAP i Bi-level.
- Przy niskich ciśnieniach CPAP, przepływ przez otwory wydechowe może być niewystarczający do usunięcia z przewodów wszystkich gazów wydechowych. Może wystąpić ponowne wdychanie. Wymagane jest minimalne ciśnienie w masce wynoszące 3,0 cm H2O.
- Zawór przeciwduszeniowy umożliwia pacjentowi wdychanie powietrza z pomieszczenia w przypadku, kiedy urządzenie CPAP/Bi-level podłączone do maski nie działa lub jest wyłączone. Jeśli brak jest zaworu przeciwduszeniowego, jest on uszkodzony lub nie działa poprawnie, nie wolno stosować maski. Nigdy nie wolno blokować dużego otworu.
- Nie wolno stosować maski w przypadku wymiotów lub odczuwania nudności. Nie podniesienie oraz nieusunięcie maski po wymiotowaniu może doprowadzić do zachłyśnięcia wymiocinami. W celu zmniejszenia zagrożenia wymiotowaniem w czasie snu unikać jedzenie lub picia na trzy godziny przed snem. Stosowanie maski nie jest zalecane, kiedy pacjent przyjmuje leki mogące powodować wymioty.
- Urządzenie przeznaczone jest do stosowania przez jednego pacjenta i dlatego należy unikać stosowania przez wielu pacjentów ze względu na zagrożenie infekcją. Nie należy podejmować prób sterylizacji lub dezynfekcji urządzenia lub któregokolwiek jego elementu.
- W niektórych systemach wentylacji maska może dezaktywować alarm ciśnienia. Przed zastosowaniem alarmu ciśnienia należy sprawdzić, czy z produktem działa alarm ciśnienia systemu wentylacji.
- W przypadku stwierdzenia zaczerwienienia lub podrażnienia skóry należy skontaktować się z lekarzem. Poduszki i poduszki wykonane są z silikonu. Pozostałe elementy maski wykonane są z silikonu, poliwęglanu i polipropylenu.
- Każdy nietypowy dyskomfort w piersiach, skrócenie oddechu, rozdzęcie żołądka, odbijanie się lub silny ból głowy w czasie lub natychmiast po użyciu urządzenia należy bezzwłocznie zgłosić swojemu lekarzowi.

- W przypadku stosowania tlenu z urządzeniem CPAP lub Bi-level, przepływ tlenu należy wyłączyć, kiedy nie działa generator przepływowy. *Objaśnienie ostrzeżeń:* Kiedy urządzenie CPAP lub Bi-level nie działa i pozostawiony zostanie przepływ tlenu, ten dostarczany do rurek wentylacyjnych Możę się gromadzić w obudowie generatora przepływu. Tlen zgromadzony w obudowie urządzenia CPAP lub Bi-level stanowi zagrożenie pożarowe. Ostrzeżenie to dotyczy większości typów generatorów przepływu CPAP i Bi-level. Nie palić w przypadku stosowania tlenu.Uwaga: W przypadku stosowania tlenu.Przeływ tlenu pomocniczego sężenie wdychanego tlenu może się zmieniać zależnie od ustawień ciśnienia, sposobu oddychania pacjenta, wyboru maski oraz współczynnika przecieków. Ostrzeżenie to dotyczy większości modeli systemów CPAP.

### Przeciwwskazania

Maska może nie być przydatna dla osób z następującymi przypadłościami: Zaburzenia funkcjonowania zwieracza sercowego, nadmierny refleks, osłabiony odruch kaszlu oraz przepuklina rozworowa. Maska nie powinna być stosowana u pacjentów niewspółpacujących, z osłabioną świadomością, niereagujących lub nie mogących samodzielnie zdjąć maski.

### Instrukcja użytkowania

- Przed każdym użyciem, należy oczyścić maskę w sposób opisany w instrukcji czyszczenia.
- Oczyścić i dokładnie wysuszyć twarz przed założeniem maski.
- Przymocować złącze uchylne do kolanka maski.
- Włożyć poduszki nosowe do poduszeczki. UWAGA: Poduszki można przymocować za dolny rowek (najwyższe położenie) lub górny rowek (najniższe położenie), w celu optymalizacji uszczelnienia.
- Podczepić poduszeczkę do osłony skorupy.
- Sprawdzić zawór przeciwduszeniowy umieszczony w przezroczystym kolanku. Przy wyłączonym urządzeniu CPAP lub Bi-level sprawdzić, czy zawór ustawiony jest tak, że powietrze z pomieszczenia może przepływać przez duży otwór w kolanku, obok zaworu. Włączyć system i ustawić ciśnienie 3 cm H2O; zawór powinien zamknąć duży otwór, a powietrze z systemu powinno zacząć napływać do maski. Jeżeli zawór sienie zamyka lub nie działa poprawnie, wymienić maskę.
- Przymocować część nagłowną zatrzaskując klamry części nagłownej na zaczepach skorupy maski.
- Włożyć poduszki do nosa a następnie obrócić maskę w dół i założyć na usta. UWAGA: Górna ścianka poduszeczki powinna leżeć nad ustami na górnej wardze.
- Odciągnąć część nagłowną do tyłu, nad głową.
- Włączyć system CPAP lub Bi-level i sprawdzić, czy działa poprawnie. Podłączyć maskę.

### Regulacja maski

- Odczepić pojedynczo zaczepy haczykowe każdego z pięciu pasków nagłownych delikatnie odciągać, dopóki nie ustawi nieprosto na twarzy. Maska powinna leżeć na tle wygodnie, aby zapobiegać dużym przeciekom. Generalnie im niżniejsze pasowanie, tym lepiej. Nadmierne przyśnięcie może doprowadzić do zwiększenia przecieków.
- Oddychać normalnie i kontynuować mniejsze regulacje do chwili uzyskania uczucia komfortu i najmniejszych przecieków. Jeżeli nie można uzyskać komfortowego dopasowania lub usunąć przecieków na ustach, może być konieczne użycie poduszeczki innej wielkości. Jeżeli nie można uzyskać komfortowego dopasowania lub usunąć przecieków na nosie, może być konieczne użycie poduszek innej wielkości.
- Aby zdjąć maskę nie ma konieczności wczepiania każdego z pasków. Wystarczy odczepić klamry części nagłownej od maski, a następnie unieść maskę z twarzy.

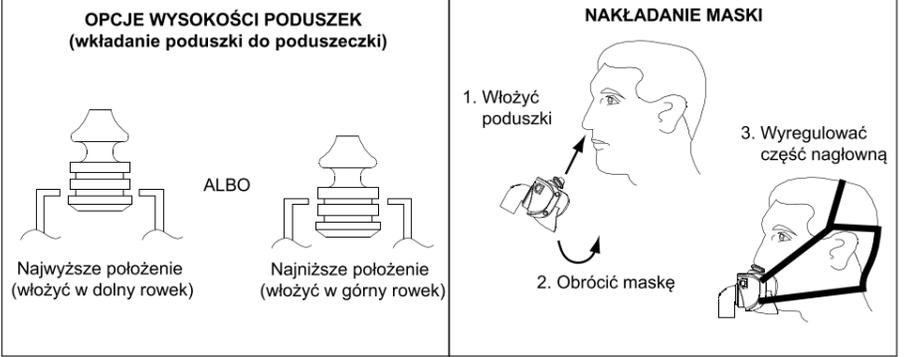
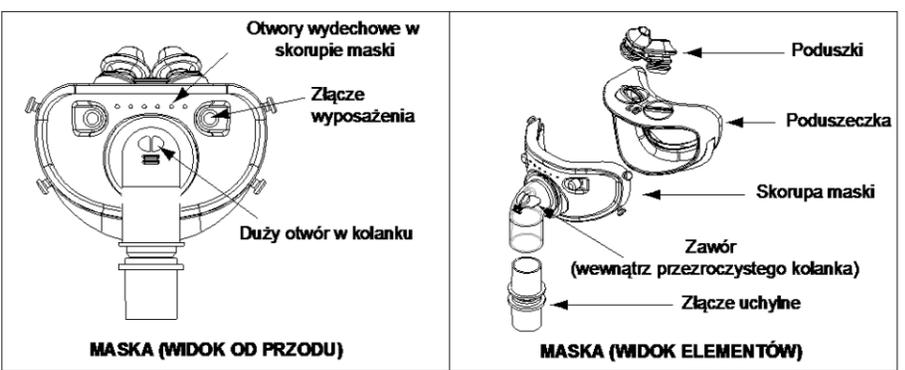
### Instrukcja czyszczenia

*(Po każdym użyciu):*

- Oddzielić część nagłowną od maski; powinna zostać umyta oddzielnie.
- Wymontować złącze uchylne i poduszeczkę z maski. Wyjąć poduszki z poduszeczki.
- Wymyć złącze uchylne, poduszeczkę, poduszki oraz pozostałe elementy maski ciepłą wodą z delikatnym płynem do mycia naczyń. Nie stosować alkoholu, produktów naftopochodnych lub silnych środków czyszczących.
- Upewnić się, że część wydechowa nie jest w żaden sposób zapchana. Do usunięcia zanieczyszczeń wykorzystać wykałaczkę.
- Dokładnie przemyć. Pozostawić wszystkie części do wysuszenia na powietrzu, z dala od bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych.
- Dokładnie sprawdzić wszystkie części pod kątem zużycia lub uszkodzeń. W przypadku zauważenia jakichkolwiek pęknięć w tworzywie sztucznym, rozerwać lub utwardzeń elementów silikonowych, nie stosować maski. Odbarwienie jest zjawiskiem normalnym po kilku myciach i nie powinno być traktowane jako objaw zużycia. Skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego w celu wymiany.

*Przynajmniej co 7 dni*

- Ręcznie wymyć część nagłowną w ciepłej wodzie z delikatnym środkiem piorącym. Nie stosować wybielaczy.
- Dokładnie przemyć. Pozostawić do wysuszenia na powietrzu, z dala od bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych.
- Dokładnie sprawdzić część nagłowną pod kątem zużycia lub uszkodzeń. Nie stosować w przypadku zauważenia znaczących rozerwań lub przetrzępień. Skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego w celu wymiany.
- Po kilku myciach część nagłowna może rozciągnąć się na tyle, że będzie wymagać ponownej regulacji.



<b>Wyprodukowano dla:</b>	<b>SALTER LABS®</b>	30 Spur Dr., El Paso – TX 79906 – USA Tel: (800) 421-0024 – www.salterlabs.com
---------------------------	---------------------	---

<b>Informacje dotyczące zamawiania</b>			
<b>Numer części</b>	<b>Opis</b>	<b>Numer części</b>	<b>Opis</b>
HYB500	Maska Hybrid – cały system	HYB521	Poduszki, <i>małe</i>
HYB511	Poduszeczka, <i>mała</i>	HYB523	Poduszki, <i>średnie</i>
HYB513	Poduszeczka, <i>średnia</i>	HYB525	Poduszki, <i>duże</i>
HYB515	Poduszeczka, <i>duża</i>	HYB530	Część nagłowna

--	--	--	--

